

BS
1461
.58

אמרי בינה



THE PROVERBS OF SOLOMON

In Hebrew, English and German,

ARRANGED

According to different Subjects,

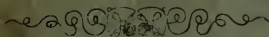
FORMING A

PROVERBIAL COMPANION

for every day in the year.

By BENJAMIN SZOLD,

Rabbi of the Ohel-Shalom Congregation in Baltimore.



BALTIMORE.

1874.

LIBRARY OF CONGRESS.

BS 1461
Chap. Copyright No.

Shelf . 58

UNITED STATES OF AMERICA

אמרי בינה ✓

Bible.

THE PROVERBS OF SOLOMON

In Hebrew, English and German,

ARRANGED

According to different Subjects,

FORMING A

PROVERBIAL COMPANION

for every day in the year.

By BENJAMIN SZOLD,

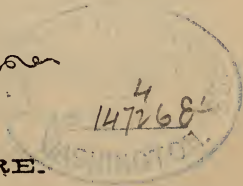
Rabbi of the Oheb-Shalom Congregation in Baltimore.



BALTIMORE.

1874.

Printed by C W. SCHNEIDERREITH, 70 S. Sharp St.



לְדַעַת חֵכְמָה וּמוֹסֵר.

לְהִבִּין אִמְרֵי בִינָה: (משלי א, ב.)

To know wisdom and instruction;

To perceive the words of understanding.

Zu erkennen Weisheit und Zucht,

Zu begreifen die Sprüche der Einsicht.

P R E F A C E.

No book of the Bible, both in regard to matter and form, is so well suited to be used in schools for the purpose of imparting to the pupils a moral training and making them familiar with some of the beauties of our sacred writings, as that of the Proverbs of Solomon. For it abounds in golden ethical rules of a pure and universal character, and its sententious form is of the most touching simplicity. It may truly be considered a pedagogical book, since it conveys its treasures of practical wisdom in a language elegant and poetical, and yet not above the apprehension of the young mind.

For two considerations, however, it is not advisable to place the book, *as it is*, in the hands of children. The one being, that a part of it treats of dangers, which it were far better children should not yet know. The other is its

unmethodical arrangement—its sentences being placed together in an unconnected, playful manner, just as they occurred in the mind of the poet. This might lend the book a peculiar charm for the maturer mind, but makes it rather embarrassing for the child.

These are the considerations which gave rise to the conception of this collection of the choicest Solomonic Proverbs, compiled in a systematic shape.

In this form, the author believes, it will fulfill its aim, and furnish our Religious Schools with a **COMPENDIUM OF ETHICS** thoroughly adapted to the faculties of children. They will find it easy to obtain mastery over one chapter after another, each treating but one subject, and corresponding in the number of its verses to the number of the days of the week. Furthermore, they will find it interesting to proceed with each succeeding chapter to a new topic, until they will have treasured up in the chambers of their memories a chapter for every week and a verse for every day in the year.

The author ventures to hope that this work will be favorably received by those interested in the education of the young. They will find it an efficient assistant in their arduous task, inciting the young to strive more zealously after wisdom, and teaching them how to maintain a well-balanced conduct throughout life. And also the children, it may be expected, will learn to love it as their friend and companion.

With these hopes the author sends this little book upon its mission. May it prove a blessing to all who shall use it.

Baltimore, November 15, 1874.

B. SZOLD.

Contents.

The Fear of the Lord.....	PAGE	1
Respect for Parents.....	“	5
The Wise and the Foolish Son.....	“	9
Exhortation to study Wisdom.....	“	12
Wisdom, Man's Guardian.....	“	15
Wisdom, Man's Guide.....	“	18
Wisdom, the most Precious Acquirement	“	22
Wisdom, the Source of Happiness.....	“	26
Wisdom giveth Truth.....	“	29
Wisdom, the Counsellor.....	“	32
Wisdom preexisted Nature.....	“	35
Wisdom is Life.....	“	39
Shun Evil Companions.....	“	43
Be not Self-conceited.....	“	47
What Man has to Guard.....	“	51
Be Kind and Peaceable.....	“	54
Of Correction.....	“	58

Of Education.....	PAGE	62
Of Reproof.....	“	66
The Foolish Man.....	“	70
Man’s Intellectual Powers.....	“	74
The Proper Use of Language.....	“	77
Soft Words.....	“	80
The Words of the Just and Unjust.....	“	84
Continuation.....	“	88
Reward of Justice and Wickedness.....	“	92
The Fruit of the Good and Evil.....	“	96
The Righteous Ruler.....	“	100
Impartiality in Judgment.....	“	104
Of Dishonesty.....	“	108
The Blessings of Righteousness.....	“	112
The Perverseness of the Evil.....	“	116
Anger and Hatred.....	“	120
Slowness to Anger.....	“	124
Of Pride.....	“	128
Of Friendship.....	“	132
Help the Enemy and hurt None.....	“	136
Philanthropy.....	“	140
The Blessings of Charity.....	“	144
Striving after Riches.....	“	148

Of Greediness.....	PAGE	152
Of Contentment.....	“	156
Diligence and Neglect.....	“	160
The Slothful.....	“	164
The Misery of Slothfulness.....	“	167
Of Wine.....	“	171
Of Sorrow.....	“	174
The Wife.....	“	178
Of Boasting.....	“	182
God directs Everything.....	“	186
God, the Refuge of the Just.....	“	190
Happy is the Observer of the Law.....	“	194



I.

THE FEAR OF THE LORD.

1.

יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת. חֲכָמָה וּמוֹסָר
אֲוִלִים בְּזוֹ:

The Fear of the Lord is the beginning of knowledge; wisdom and instruction fools despise. I. 7.

Furcht des Ewigen ist des Wissens Anfang; Weisheit und Zucht verachten Thoren.

2.

יִרְאַת יְהוָה תוֹסִיף יָמִים. וְשָׁנוֹת רְשָׁעִים
תִּקְצְרֶנָּה:

The fear of the Lord increases days; But the years of the wicked will be shortened. X. 27.

Die Furcht des Ewigen mehret die Tage, aber die Jahre der Freyler werden verkürzt.

3.

יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים. וְשָׂבַע יַלְדֵי בֵל-יִפְקֹד רָע:

The fear of the Lord leadeth unto life,
and he that has it shall abide satisfied ;
he shall not be visited with evil. XIX. 23.

Die Furcht des Ewigen führt zum Leben,
und gefättigt weilt, der sie beſitzt; er wird nicht
heimgeſucht vom Uebel.

4.

בִּירְאַת יְהוָה מְבֹטָח עוֹן. וּלְבָנָיו יְהוּדָה
מַחֲסָה:

In the fear of the Lord, there is a sure
strength, and unto his children will it
be a shelter. XIV. 26.

In der Furcht des Ewigen iſt ein feſter
Verlaß, auch ſeinen Kindern iſt ſie eine Zu-
flucht.

5.

יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים. לְסוֹר מִמּוֹקְשֵׁי
מוֹת:

The fear of the Lord is the source of life, to avoid the snares of death. XIV. 27.

Die Furcht des Ewigen ist eine Quelle des Lebens, zu entgehen den Schlingen des Todes.

6.

יִרְאַת יְהוָה מוֹסֵר חֲכָמָה. וְלִפְנֵי כְבוֹד
עֲנָוָה:

The fear of the Lord is the correction of wisdom ; and before honor there must come humility. XV. 33.

Die Furcht des Ewigen ist Zucht zur Weisheit, und vor der Ehre kommt Demuth.

עֲקֵב עֲנָה יִרְאַת יְהוָה. עוֹשֵׁר וְכְבוֹד וְחַיִּים:

The reward of humility is the fear of the Lord, riches, honor and life.

XXII. 4.

Der Lohn der Demuth ist Furcht des Ewigen,
Reichthum und Ehre und Leben.

II.

RESPECT FOR PARENTS.

8.

שִׁמְעַת בְּנֵי מוֹסֵר אָבִיךָ. וְאַל-תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת
אִמְךָ:

Hear, my son, the instruction of thy father, and cast not aside the teaching of thy mother. I. 8.

Höre, mein Sohn, die Zucht deines Vaters, und lasse nicht von der Weisung deiner Mutter.

9.

כִּי לִוְיַת חַן הֵם לְרֵאשִׁיךָ. וְעִנְקִים
לְגִרְרוֹתֶיךָ:

For, a wreath of grace are they unto thy head, and ornaments for thy throat. I. 9.

Denn ein anmuthiger Kranz sind sie um dein Haupt, und ein Geschmeide um deinen Hals.

10.

שִׁמְעוּ לְאָבִיךָ זֶה יְלֻדְךָ . וְאַל תִּבְזוּ כִּי זָקְנָה
אִמְךָ :

Hearken unto thy father who is rearing thee up: and despise not thy mother when she becomes old. XXIII. 22.

Höre auf deinen Vater, der dich gezeuget, und verachte nicht deine Mutter, wenn sie alt geworden.

11.

עֵין תִּלְעַג לְאָב וְתִבְזוּ לִיקָחָת אִם . יִקְרוּהָ
עֲרֵבֵי-נַחַל וַיֹּאכְלוּהָ בְנֵי-נְשֹׂר :

The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, this shall the ravens of the valley pick out and the young eagles shall eat it. XXX. 17.

Das Auge, das des Vaters spottet und den Gehorsam gegen die Mutter mißachtet, das werden die Raben des Thales aushacken und die Jungen des Adlers fressen.

12.

מִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ. יִדְעַךְ נֵרוֹ בְּאִשׁוֹן חֹשֶׁךְ:

Whoso curseth his father or his mother,
his lamp shall be quenched in obscure
darkness. XX. 20.

Wer Vater und Mutter flucht, dessen Leuchte
erlischt in dichter Finsterniß.

13.

גֵּזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֵין פֶּשַׁע. חֵבֵר הוּא
לְאִישׁ מִשְׁחִית:

Whoso robbeth his father or his mother,
and saith: "it is no transgression," the
same is a companion of a destroyer.
XXVIII. 24.

Wer Vater und Mutter beraubt und spricht:
Es ist kein Verbrechen! der ist ein Genosß des
Verderbers.

גִּיל יְגִיל אָבִי צְדִיק. וַיִּוֶּלֶד חָכָם יִשְׂמַח בּוֹ:

The father of the righteous will be greatly glad, and he that begetteth a wise child will have joy through him. XXIII.24.

Es jubelt der Vater des Gerechten, wer einen Klugen gezeugt, hat Freude an ihm.

III.

THE WISE AND THE FOOLISH SON.

15.

בֶּן חָכָם יִשְׂמַח אָבִי. וּבֶן כְּסִיל תּוֹנֵת אִמּוֹ:

A wise son causes his father to rejoice :
but a foolish son is the grief of his moth-
er. X. 1.

Ein fluger Sohn erfreut den Vater ; aber
ein thörichter Sohn ist der Gram seiner Mutter.

16.

בֶּן חָכָם מוֹסֵר אָבִי. וְלֵץ לֹא שֹׁמֵעַ גְּעֵרָה:

A wise son heareth the instruction of
his father, but a scorner hearkeneth not
to rebuke. XIII. 1.

Ein fluger Sohn hört auf die Zucht des
Vaters, aber der Spötter nicht auf den Verweis.

17.

אָויל יִנְאֵץ מוֹסֵר אָבִיו: וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת
יְעָרִים:

A fool contemneth the correction of his father; but he that observeth admonition, will become prudent. XV. 5.

Ein Narr verwirft die Zucht des Vaters, aber wer Zurechtweisung beachtet, wird klug.

18.

יֹלֵד כְּסִיל לְתוֹנָה לוֹ. וְלֹא יִשְׂמַח אָבִי נָבֵל:

He that begetteth a fool has his sorrow, and the father of a worthless fool cannot have any joy. XVII. 21.

Man zeugt einen Thoren sich zum Kummer, keine Freude hat der Vater des Unwürdigen.

19.

בְּעַם לְאָבִיו בֶּן כְּסִיל. וּמָמַר לְיֹלְדָתוֹ:

A foolish son is a grief to his father, and bitterness to his mother. XVII. 25.

Eine Kränkung seinem Vater ist der thörichte Sohn, und ein Herzleid seiner Gebärerin.

20.

גַּם בְּמַעַלְלָיו יִתְנַכֵּר נֶעֶר . אִם-זָךְ וְאִם-
יִשָּׂר פְּעָלוֹ :

Even in his playing a child is known,
whether his work be pure and right.
XX. 11.

Schon der Knabe wird erkannt bei seinen
Kinderspielen, ob lauter und gerad sein Thun
ist.

21.

שְׁמַע-אֶתְּהָ בְּנִי וְחָכֵם . וְאִשָּׁר בְּדַרְךְ לְבָבְךְ :

Hear thou, my son, and become wise,
and guide thy heart in the right way.
XXIII. 19.

Höre, mein Sohn, und werde weise, und lenke
auf geraden Weg dein Herz.

IV.

EXHORTATION TO STUDY WISDOM.

22.

בְּנֵי אִם־תִּקַּח אִמְרֵי. וּמִצְוֹתַי תִּצְפֵּן אִתָּךְ:

My son, if thou wouldst but accept my words, and treasure up my commandments with thee ;

Mein Sohn, so du annimmst meine Sprüche, und meine Gebote bewahrest bei dir ;

23.

לְהִקְשִׁיב לַחֲכָמָה אֲזִנְךָ. תִּטָּה לְבָךְ
לְתַבּוּנָה:

To let thy ear listen unto wisdom : and to cause thy heart to incline unto understanding !

Daß dein Ohr horcht auf Klugheit, du dein Herz neigst zur Einsicht !

24.

כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא. לְתִכּוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ:

For, if thou wilt call after intelligence ;
and after understanding thou wilt lift up
thy voice ;

Ja, so du der Weisheit ruffst, zur Einsicht
deine Stimme erhebst ;

25.

אִם־תִּבְקֹשׁ שָׁנָה כַּכֶּסֶף. וְכַמְטָמִים תַּחַפְּשֶׁנָּה:

If thou wilt seek her as silver, and
search for her as for hidden treasures :—

So du sie suchst gleich Silber ; und wie den
Schätzen ihr nachspürst :—

26.

אִן תִּבִּין יְרֵאתָ יְהוָה. וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא:

Then wilt thou understand the fear of
the Lord and the knowledge of God wilt
thou find.

Dann wirst du einsehn die Furcht des Ewi-
gen, und wirst erlangen Erkenntniß Gottes,

-27.

כִּי־יְהוָה יִתֵּן חֵכְמָהּ. מִפִּי דָעַת וּתְבוּנָה :

For the Lord giveth wisdom: out of his mouth come knowledge and understanding.

Denn der Ewige giebt Klugheit, aus seinem Munde kommt Erkenntniß und Einsicht.

28.

יִצְפֵּן לְיִשְׂרָאֵל תּוֹשֵׁיָהּ. מִגֵּן לְהִלְכֵי תָם :

He treasureth up sound wisdom for the righteous, as a shield to those that walk in integrity. II. 1—7.

Er verwahret den Redlichen Verstand, einen Schild den in Unschuld Wandelnden.

V.

WISDOM MAN'S GUARDIAN.

29.

יָזוּ תִבִּין צְדָק וּמִשְׁפָּט. וּמִיִּשְׁרִים כָּל-
מַעַל-טוֹב:

Then wilt thou understand righteousness, and justice, and equity, yea, every track of goodness:—

Dann wirst du einsehen Gerechtigkeit, Recht und Redlichkeit, jegliches Geleise des Guten:—

30.

כִּי־תִבֵּא חֲכָמָה בְּלִבְךָ. וְרַעַת לְנַפְשְׁךָ יִנְעַם:

If wisdom will enter thy heart, and knowledge will be pleasant to thy soul.

So Weisheit in dein Herz gedrungen, und Erkenntniß deiner Seele angenehm ist.

31.

מְזִמָּה תִּשְׁמַר עֲלֶיךָ. תְּבוּנָה תִּנְצְרֶכָה:

Discretion will watch over thee, understanding will keep thee.

Ueberlegung wird über dich wachen, Einsicht dich hüten.

32.

לְהַצִּילֶךָ מִדַּרְךְ רָע. מֵאִישׁ מְדַבֵּר תְּהַפְכוֹת:

To deliver thee from the ways of the bad and from the man that speaketh perverse things:

Dich zu retten von dem Wege des Bösen, von dem Manne, der Verkehrtes spricht:

33.

הַעֲזֹבִים אֲרָחוֹת יִשְׂרָאֵל. לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי-חֹשֶׁךְ:

From those who leave the paths of righteousness, to walk in the ways of darkness:

Die verlassen die Pfade des Rechts, um zu gehen auf den Wegen der Finsterniß:

34.

הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע. יִגִּילוּ בְּתַהֲפֻכוֹת רָע:

Who rejoice to do evil, who are delighted in the perverseness of the bad.

Die froh sind Böses zu thun, die jubeln bei den Verkehrtheiten des Bösen.

35.

אִשֶּׁר אֶרְחַתִּיהֶם עֲקָשִׁים. וְנִלְוִים
בְּמַעֲגֹלוֹתָם:

Who as regardeth their paths are crooked, and froward in their tracks.
II. 9—15.

Deren Pfade gekrümmt sind, und die sich winden in ihren Geleisen.

VI.

WISDOM MAN'S GUIDE.

36.

בְּנֵי אֵל־יְלֹוּ מֵעֵינֶיךָ. נֶצֶר תּוֹשִׁיָה וּמִזְמָה:

My son, let them not be removed from thy eyes; keep before thee sound wisdom and discretion.

Mein Sohn, laß sie nicht deinen Augen ent-rücken, merk' auf Verstand und Ueberlegung.

37.

וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ. וְחַן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:

And they will be life unto thy soul, and grace to thy neck.

Und sie werden das Leben sein deiner Seele, und Anmuth deinem Halse.

38.

אז תלך לבטח דרכך. ורגלך לא תגוף:

Then wilt thou walk in safety on thy way, and thy foot will not strike against aught.

Dann gehst du sicher deinen Weg, und dein Fuß stößt nicht an.

39.

אם תשכב לא־תפחד. ושכבת וערבה
שנתך:

When thou layest thyself down, thou shalt feel no dread; and as thou liest down, thy sleep shall be pleasant.

Wenn du dich niederlegest, zagst du nicht; und liegst du, so ist dein Schlaf süß.

40.

אֶל-תִּירָא מִפֶּחַד פְּתָאִים. וּמִשֹּׂאת רִשְׁעִים
כִּי תָבֹא:

Thou needest not to be afraid of sudden
dread, neither of the unlooked-for temp-
est over the wicked, when it cometh.

Fürchte dich nicht vor plötzlichem Schrecken,
und vor dem Wetter über Freyler, so es nahet.

41.

כִּי יְהוָה יְהִיֶּה בְּכַסְלֶךָ. וְיִשְׁמַר רַגְלֶךָ מִלֶּכֶד:

For the Lord will be thy confidence,
and he will guard thy foot from being
caught. III. 21—26.

Denn der Ewige wird deine Stütze sein, und
deinen Fuß wahren vor der Schlinge.

42.

לִמְעַן תֵּלֵךְ בְּדַרְכֵי טוֹבִים . וְאַרְחוֹת צְדִיקִים
תִּשְׁמֹר :

In order that thou mayest walk in the way of good men, and observe the paths of the righteous. II. 20.

Damit du gehest auf dem Wege der Guten, und die Pfade der Gerechten wahrest.

VII.

WISDOM THE MOST PRECIOUS
ACQUIREMENT.

43.

אָמֹר לַחֲכָמָה אַחֹתִי אַתָּה. וּמַדָּע לְבִינָה
תִּקְרָא:

Say unto wisdom, thou art my sister,
and call understanding thy kinswoman.

VII. 4.

Sprich zur Weisheit, meine Schwester bist
du, und Verwandte nenne die Einsicht.

44.

קִנְיַת־חֲכָמָה מֵהַטּוֹב מִחֲרוּץ. וְקִנְיַת־בִּינָה
נִבְחָר מִכֶּסֶף:

How much better is it to obtain wisdom
than gold; and to obtain understanding
is preferable to silver. XVI. 16.

Weisheit erwerben, wie viel besser ist's als
Gold, und Einsicht erwerben ist vorzüglicher als
Silber.

45.

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת. וּבְתִבּוּנָה יִתְכַוֵּן:

Through wisdom is a house built; and through understanding is it firmly established.

Durch Klugheit wird ein Haus erbauet, und durch Einsicht wird es im Stand gehalten.

46.

וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ. כָּל־הוֹן יִקָּר וְנָעִים:

And through knowledge are chambers filled with all manner of precious and pleasant wealth. XXIV. 3, 4.

Und durch Kenntniß füllen sich die Kammern mit allerlei Gut selten und lieblich.

47.

רֵאשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה חֲכָמָה. וּבְכֹל קִנְיָנֶיךָ
קִנְיָה בִּינָה:

The beginning of wisdom is, acquire wisdom, and with all thy acquisition acquire understanding.

Der Klugheit Erstes ist: erwirb Klugheit, und mit all deinem Eigenthum erwirb Weisheit.

48.

סִלְסְלֶהָ וּתְרוֹמְמֶהָ. תִּכְבְּדֶהָ כִּי תִחַבְּבֶנָּה:

Hold her in high esteem and she will exalt thee; she will bring thee to honor when thou embracest her.

Halte sie hoch und sie wird dich erheben; sie wird dich zu Ehren bringen, wenn du sie umarmst.

49.

תִּתֵּן לְרֵאשִׁיךָ לְוִיַּת חֵן . עֲטֶרֶת תְּפָאֶרֶת
תִּמְנְנֶנְךָ :

She will give to thy head a wreath of grace ; a crown of ornament will she deliver to thee. IV. 7—9.

Sie wird auf dein Haupt setzen einen anmuthigen Kranz, eine zierende Krone zum Schmucke wird sie dich umgeben.

VIII.

WISDOM THE SOURCE OF HAPPINESS.

50.

אִשְׁרֵי אָדָם מָצָא חֵכְמָה. וְאָדָם יָפִיק
תְּבוֹנָה:

Happy the man that hath found wisdom, and the man that acquireth understanding.

Heil dem Menschen, der Weisheit gefunden, und dem Menschen, der Einsicht gewonnen!

51.

כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר־כֶּסֶף. וּמִחֲרוֹץ
תְּבוֹאָתָה:

For, the obtaining of her is better than the obtaining of silver, and better than fine gold is her product.

Denn besser der Verkehr um sie, als Verkehr um Silber, und mehr als Gold ihr Ertrag.

52.

יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים. וְכָל־חִפְצֵיךָ לֹא
יִשׁוּבָהּ:

She is more precious than pearls, and all thy precious things are not equal to her.

Thurer ist sie als Perlen, und all deine Kostbarkeiten kommen ihr nicht gleich.

53.

אֶרְךְ יָמִים בְּיְמִינָהּ. בְּשֵׁמֶל־אֹלָהּ עֵשֶׂר וְכָבוֹד:

Length of days is in her right hand ; in her left are riches and honor.

Dauer der Tage ist in ihrer Rechten, in ihrer Linken Reichthum und Ehre.

54.

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֶעַם. וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

Ihre Wege sind freundliche Wege, und alle ihre Pfade sind Friede.

55.

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתִמְכֶּנָּה
מֵאֲשֶׁר:

A tree of life is she to those that lay hold on her; and every one that firmly graspeth her, will be made happy.

Ein Baum des Lebens ist sie den an ihr Festhaltenden; und die sie erfassen, sind selig.

56.

יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד אֶרֶץ. כּוֹנֵן שָׁמַיִם
בְּתוֹנָה:

The Lord hath through wisdom founded the earth; he established the heavens through understanding. III. 13—19.

Mit Weisheit hat der Ewige die Erde gegründet, die Himmel befestigt mit Geist.

IX.

WISDOM GIVETH TRUTH.

57.

הֲלֹא-חֲכָמָה תִּקְרָא. וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Behold, wisdom calleth, and understanding sendeth forth her voice. VIII. 1.

Ruft nicht die Klugheit, und läßt die Weisheit nicht ihre Stimme erschallen?

58.

שִׁמְעוּ כִּי-נְגִידִים אֲדַבֵּר. וּמִפֶּתַח שִׁפְרֹתַי
מִיִּשְׂרָיִם:

Hear! for of noble things, will I speak; and the opening of my lips shall be of what is equitable.

Höret, denn Herrliches will ich reden, und meine Lippen thun sich auf mit Richtigem.

59.

בִּיאַמֶּת יִהְיֶה חִבִּי. וְתוֹעֵבַת שִׁפְתַי רָשָׁע:

For truth uttereth my palate ever, and the abomination of my lips is wickedness.

Denn Wahrheit redet meine Kehle, und meiner Lippen Abscheu ist Frevel.

60.

בְּצֶדֶק כָּל-אִמְרֵי-פִי. אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקָּשׁ:

In righteousness are all the sayings of my mouth, there is in them nothing crooked or perverse.

Richtig sind alle Sprüche meines Mundes, in ihnen ist nichts verdreht und frumm.

61.

כֻּלָּם נִכְחִים לַמְּבִין. וְיִשְׂרִים לַמֵּצְאֵי דַעַת:

They are all evident to the man of understanding, and correct to those that have obtained knowledge.

Sie alle sind einleuchtend dem Einsichtigen, und einfach denen, die Erkenntniß gefunden.

62.

קְחוּ-מוֹסְרֵי וְאַל-כֶּסֶף. וְדַעַת מִחֲרוֹץ נִבְחָר:

Accept my correction and not silver;
and knowledge rather than choice gold.

Nehmet meine Zucht und nicht Silber, und
Erkenntniß ist vorzuziehen als Gold.

63.

כִּי טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים. וְכָל-חֲפָצִים לֹא
יִשׁוּבָהּ:

For wisdom is better than pearls and
all things, that men wish for are not
equal to her. VIII. 6—11.

Denn besser ist Weisheit, als Perlen, und
alle Kostbarkeiten kommen ihr nicht gleich.

X.

WISDOM THE COUNSELLOR.

64.

אֲנִי חֲכָמָה שְׁכַנְתִּי עִרְמָה. וְדַעַת מְזֻמּוֹת
אֲמַצֵּא:

I wisdom dwell with prudence, and
the knowledge of discreet thoughts do I
discover. VIII. 12.

Ich Weisheit besitze den Wiß, und Kunde
sinnreicher Gedanken finde ich.

65.

לִי-עֵצָה וְתוֹשֵׁיָהּ. אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:

Mine are counsel and sound wisdom ;
I am understanding ; mine is might.
VIII. 14.

Bei mir ist Rath und Weisheit ; ich bin die
Einsicht, bei mir ist Macht.

66.

בִּי מְלָכִים יִמְלְכוּ. וְרוֹזְנִים יְחֻקְקוּ צְדָקָה:

Through me do Kings reign, and chieftains give decree in righteousness.

Durch mich regieren Könige, und Gefrönte geben gerechte Gesetze.

67.

בִּי שָׂרִים יִשְׁרוּ. וְנָדְרִיכִים כָּל-שֹׁפְטֵי אֶרֶץ:

Through me do princes rule, and the nobles, even all the judges of the earth.

Durch mich herrschen die Herren, und sind Fürsten alle Richter der Erde.

68.

אֲנִי אֶהְבֵּי אֶהֱבֵי. וּמִשְׁחֵרֵי יִמְצְאוּנִי:

I indeed love those that love me; and those that seek me earnestly shall find me. VIII. 15—17.

Ich liebe, die mich lieben, und die mich aufsuchen, finden mich.

69.

בְּאַרְחַ צְדָקָה אֶהְלֵךְ. בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:

On the road of righteousness do I walk
in the midst of the paths of justice :

Auf dem Pfade des Rechts wandle ich, in-
mitten der Steige der Gerechtigkeit :

70.

לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ. וְאַצְרִתִּיהֶם אִמְלָא:

That I may cause those that love me
to inherit a lasting possession ; and their
treasures will I fill. VIII. 20, 21.

Zu verleihen meinen Freunden Habe, und
ihre Schätze fülle ich.

XI.

WISDOM PREEXISTED NATURE.

71.

יְהוָה קִנְּנֵי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ. קִדְם מִפְּעֻלּוֹ מֵאֶזֶז:

The Lord created me as the beginning of his way, the first of his works from the commencement. VIII. 22.

Der Ewige hat mich geeignet als den Erstling seines Weges, das Erste seiner Werke seit der Urzeit.

72.

עַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחַיִּצוֹת. וְרֵאשׁ עֲפָרוֹת
תְּבַל:

While as yet he had not made the land and open fields, nor the first of the dust of the world.

Noch hatte er nicht gemacht Erde und Fluren, and den Beginn des Staubes des Erdenrunds.

73.

בְּהִכְיֵנו שָׁמַיִם שָׁם אָנִי . בְּחָקוֹ חוּג עַל-פְּנֵי
תְהוֹם :

When he prepared the heavens I was
there ; when he drew a circle over the
face of the deep ;

Als er den Himmel bereitete, war ich da ;
als er den Kreis zog über die Fläche der Tiefe ;

74.

בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים מִמַּעַל . בְּעִזּוֹ עֵינֹת תְהוֹם :

When he fastened the skies above ;
when the springs of the deep became
strong ;

Als er befestigte die Wolken droben, als sich
thürmten die Quellen der Tiefe ;

75.

בְּשׁוֹמוֹ לַיָּם חֻקוֹ. וּמַיִם לֹא יַעֲבְרוּ-פָּיו.
בְּחֻקוֹ מוֹסְדֵי אֶרֶץ:

When he assigned to the sea his decree, that the waters should not transgress his order, when he established the foundations of the earth :

Als er dem Meere stellte das Gesetz, und daß das Wasser nicht überschreite sein Gebot; als er einfügte die Grundpfeiler der Erde :

76.

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּנָה. וְאֶהְיֶה שִׁעְשׁוּעִים יוֹם
יוֹם. מִשְׁחַקָּה לְפָנָיו בְּכָל-עֵת:

Then was I near him, as a nursling ; and I was day by day his delight, rejoicing before him at all times.

Da war ich bei ihm ein Pflegling, und war sein Ergötzen Tag für Tag, spielend vor ihm zu aller Zeit.

77.

מִשְׂחֻקַּת בְּתוֹלַר אֶרְצוֹ. וְשַׁעֲשַׁעִי אֶת־בְּנֵי
אָדָם:

Now I rejoice in the world, his earth ;
and my delights are with the sons of men.
VIII. 26—31.

Nun spiele ich auf seinem Erdball, und habe
mein Ergötzen mit den Menschenkindern.

XII.

WISDOM IS LIFE.

78.

וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ לִי. וְאֲשֶׁרִי דַרְכֵי יִשְׁמְרוּ:

And now, O ye children, hearken unto me! for happy are those that keep my ways.

Und nun, Kinder, höret auf mich, und Heil denen, die meine Wege wahren.

79.

שְׁמַעוּ מוֹסֵר וְחִכְמוּ. וְאַל-תִּפְרְעוּ:

Hear correction and be wise, and be not loose.

Höret auf die Zurechtweisung und werdet weise, und entartet nicht.

אֲשֶׁר־יִשְׁמַע לִי לְשֹׁקֵד עַל־דַּלְתֹתַי יוֹם
 יוֹם. לְשֹׁמֵר מְזוּזוֹת פֶּתְחֵי:

Happy is the man that hearkeneth unto me, watching day by day at my gates, waiting at the posts of my doors.

Heil dem Menschen, der auf mich hört, zu wachen an meinen Thüren Tag für Tag, zu wahren die Pfosten meiner Eingänge.

כִּי מֵצֵאֵי מְצֵא חַיִּים. וַיִּפֶּק רְצוֹן מִיְהוָה:

For he who findeth me findeth life, and obtaineth favor from the Lord.

Denn wer mich gefunden, hat Leben gefunden und hat Gnade gewonnen vom Ewigen.

82.

וְחַטָּאֵי חַמְס נִפְשׁוּ. כֹּל מִשְׁנֵאֵי אֶהְבוּ מוֹת:

But he that sinneth against me
wrongeth his own soul: all those that
hate me, love death. VIII. 32—36.

Aber wer mich verfehlt, beraubt sich selber,
all meine Hasser lieben den Tod.

83.

כִּי מִשׁוֹבֵת פְּתִים תִּהְרָגִם. וְשִׁלּוֹת כְּסִילִים
תִּאבְדִּם:

For the defection of the simple will
slay them, and the prosperity of fools will
cause them to be lost.

Denn die Ausgelassenheit der Albernern tödtet
sie, und die Sorglosigkeit der Thoren vernich-
tet sie.

יְשׁוּמַע לִי יִשְׁכַּן-בְּטָח. וְשָׁאֲנָן מִפְּחַד רָעָה:

But he that hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be at rest from the dread of evil. I. 32, 33.

Aber wer auf mich hört, wohnt sicher, und ist geborgen vor des Unglücks Schrecken.

XIII.

SHUN EVIL COMPANIONS.

85.

בְּנֵי אִם־יִפְתּוּךָ חַטָּאִים. אַל־תִּבְנֵא:

My son, if sinners entice thee, consent thou not. I. 10.

Mein Sohn, wenn dich Sünder bethören wollen, willige nicht ein.

86.

בְּאֶרֶחַ רְשָׁעִים אַל־תִּבְנֵא. וְאַל־תֵּאֲשֶׁר
בְּדֶרֶךְ רָעִים:

Enter not into the path of the wicked, and step not in the way of the bad. IV. 14.

Auf dem Pfade der Frevler gehe nicht, und schreite nicht auf dem Wege der Bösen.

הִלֵּךְ אֶת-חֲכָמִים יִחְכֵּם. וְרָעָה כְּסִילִים יִרְוַע:

He that walketh with wise men will become wise ; but he that associateth with fools, will be destroyed. XIII. 20.

Wer mit Klugen umgeht, wird klug, aber wer sich zu Thoren gesellt, wird ruinirt.

לֹא-יִצְהָב לִין הוֹכַח לוֹ. אֶל-חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ:

A scorner loveth not, that one should admonish him ; unto the wise doth he not go. XV. 12.

Der Spötter liebt es nicht, daß man ihn zu rechtweise, zu den Weisen geht er nicht.

89.

אִישׁ חָמָס יַפְתֵּר רַעְיוֹ. וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ
לֹא-טוֹב:

The man of violence misleadeth his neighbor, and leadeth him on a way which is not good. XVI. 29.

Der Gewaltthätige bethört seinen Nächsten, und führt ihn auf einen Weg, der nicht gut ist.

90.

אַל יִקְנֵא לְבָבְךָ בַּחַטָּאִים. כִּי-אִם בְּיִרְאַת
יְהוָה כָּל-הַיּוֹם:

Let not thy heart be envious against sinners: but remain in the fear of the Lord at all times.

Es neide dein Herz nicht die Sünder, sondern bleibe in der Furcht des Ewigen immerdar.

כִּי אִם יֵשׁ אַחֲרָיִת. וְתִקְוַתְךָ לֹא תִכָּרֵת:

For surely there is a future and thy hope will not be cut off. XXIII. 17, 18.

Gewiß, es gibt eine Zukunft, und deine Hoffnung wird nicht abgeschnitten.

XIV.

BE NOT SELF CONCEITED.

92.

בְּטַח אֶל-יְהוָה בְּכָל-לִבְךָ. וְאֶל-בִּינְתְּךָ
אֶל-תִּשְׁעֶן:

Trust in the Lord with all thy heart,
and upon thy own understanding do not
rely.

Bertraue dem Ewigen mit deinem ganzen
Herzen, und stütze dich nicht auf deine eigene
Einsicht.

93.

בְּכָל-דַּרְכֶיךָ דַּעְהוּ. וְהוּא יִשֵּׁר אֲרָחֹתֶיךָ:

In all thy ways acknowledge Him, and
He will make level thy paths.

Auf all deinen Wegen merk' auf Ihn, und
Er wird deine Pfade ebnen.

94.

אַל תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ. יִרְאֵ אֶת יְהוָה
וְסוּר מֵרָע:

Be not wise in thy own eyes; fear
the Lord and depart from evil. III. 5—7.

Sei nicht weise in deinen Augen; fürchte
den Ewigen und weiche vom Bösen.

95.

רְאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו. תִּקְוָה לְכֶסֶל מִמֶּנּוּ:

When thou seest a man wise in his
own eyes, then is there more hope for
a fool than for him. XXVI. 12.

Siehst du Jemand, der klug ist in seinen
Augen, für den Thoren ist mehr Hoffnung als
für ihn.

96.

דֶּרֶךְ אִוִּיל יֵשֶׁר בְּעֵינָיו. וְשָׁמַע לְעֵצָה חָכָם:

The way of a fool is straight in his own eyes; but he that hearkeneth unto counsel is wise. XII. 15.

Der Weg des Narren dünkt ihm gerade; auf Rath hört der Kluge.

97.

חָכָם יִרָא וְסָר מֵרָע. וְכֹסֵל מִתְעַבֵּר וְבוֹטָח:

A wise man is fearful, and departeth from evil; but a fool overbears himself and is confident. XIV. 16.

Der Kluge ist behutsam und weicht dem Bösen aus, aber der Thor übernimmt sich und ist sorglos.

מִשְׁכִּיל עַל-דָּבָר יִמְצֵא-טוֹב. וּבֹטֵחַ בַּיהוָה
אֲשֶׁר יוֹ:

He that reflecteth on a matter wisely
will find bliss; and he who trusteth
in the Lord, felicity will attend him.
XVI. 20.

Wer aufmerkt auf eine Sache, findet Gutes,
doch wer auf den Ewigen vertraut, Heil ihm.

XV.

WHAT MAN HAS TO GUARD.

99.

מִכָּל-מִשְׁמֶר נֹצֵר לִבְךָ. כִּי מִמֶּנּוּ תוֹצְאוֹת
חַיִּים:

Above all that is to be guarded, keep thy heart; for out of it are the issues of life.

Mehr als alles Bewahrungswürdige bewache dein Herz, denn von ihm geht das Leben aus.

100.

הִסֵּר מִמֶּךָ עִקְשׁוּת פִּה. וּלְזוֹת שִׁפְתַּיִם
הִרְחַק מִמֶּךָ:

Remove from thee frowardness of mouth; and perverseness of lips put away far from thee.

Schaffe von dir Verkehrtheit des Mundes, und Falschheit der Lippen entferne von dir.

101.

עֵינֶיךָ לְנֹכַח יְבִיטוּ. וְעַבְעֵפֶיךָ יִישְׂרוּ נִגְדֶךָ:

Let thy eyes look right forward, and let thy eyelids see straight out before thee.

Vorwärts schauen deine Augen, und geradeaus vor dich hin seien deine Blicke.

102.

כָּל־מַעַל רֵגְלֶךָ. וְכָל־דַּרְכֶיךָ יִבְנוּ:

Balance well the track of thy foot, and let all thy ways be firmly right.

Gerade richte das Geleis deines Fußes, und all deine Wege seien fest.

103.

אַל־תֵּט יְמִין וְשְׂמָאל. הָסֵר רֵגְלֶךָ מִרָע:

Turn not to the right hand nor to the left; remove thy foot from evil. IV. 23-27.

Beuge nicht aus zur Rechten und zur Linken; halte ab deinen Fuß vom Bösen.

104.

חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל־עֵזְבֶךָ. קְשֶׁרִם עַל גְּרִנְתֶּיךָ.
כְּתֹבֵם עַל־לִיבֶךָ לְבָבֶךָ:

Let kindness and truth not forsake thee; bind them about thy neck; write them upon the tablet of thy heart:

Liebe und Treue müssen dich nicht verlassen; binde sie um deinen Hals, schreibe sie auf die Tafel deines Herzens:

105.

וּמִצָּא חֵן וְשִׂכָּל טוֹב. בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם

So shalt thou find grace and good favor in the eyes of God and man. III. 3, 4.

Und du findest Gunst und Wohlgefallen in den Augen Gottes und der Menschen.

XVI.

BE KIND AND PEACEABLE.

106.

אַל-תִּמְנַע-טוֹב מִבְּעַלְיָו. בְּהִיּוֹרֵת לְאֵל יָדְךָ
לַעֲשׂוֹת:

Withhold not a benefit from him who is deserving it, when it is in the power of thy hand to do it.

Weigre die Wohlthat nicht dem sie gebührt, wenn es in der Kraft deiner Hand steht sie zu thun.

107.

אַל-תֹּאמַר לְרֵעֶךָ לֵךְ וְשׁוּב. וּמָחָר אֶתֵּן
וְיֵשׁ אִתְּךָ:

Say not to thy neighbor, "go and return, and to-morrow I will give," when thou hast it by thee.

Sprich nicht zu deinem Nächsten: „Geh' und komm wieder, und morgen will ich geben," wenn du es hast.

108.

אֶל-תִּחַרֶשׁ עַל-רֵעֶךָ רָעָה. וְהוּא-יֹושֵׁב
לְבִטָּח אִתָּךְ:

Contrive not against thy neighbor any evil, when he dwelleth in safety with thee.

Sinne nicht Böses gegen deinen Nächsten, der unbesorgt bei dir wohnt.

109.

אֶל-תָּרִיב עִם-אָדָם חֵנֶם. אִם-לֹא גָמְלָךְ
רָעָה:

Quarrel not with any man without cause, if he have done thee no harm.

Hatre nicht mit einem Menschen ohne Ursache, so er dir nichts Böses zugefügt.

110.

אַל-תִּקְנֵא בְאִישׁ חָמָס. וְאַל-תִּבְחַר בְּכָל-
דְּרָכָיו:

Envy not the man of violence, and
choose none of his ways.

Beneide nicht den Gewaltthätigen, und wähle
feinen seiner Wege.

111.

כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה נְלוּז. וְאֵת יִשְׂרָאֵל סוֹדוֹ:

For the froward is an abomination to
the Lord; but with the upright is his
good-will. III. 27—32.

Denn ein Greuel ist dem Ewigen der Ver-
kehrte, aber mit dem Redlichen ist er vertraut.

112.

כבוד חכמים ינחלו. וכסילים מרים קלון:

The wise shall inherit glory ; but fools shall obtain disgrace. III. 35.

Ehre besitzen die Weisen, aber die Thoren erlangen Schande.

XVII.
OF CORRECTION.

113.

מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֱלֹהֵי-תַמָּאִים. וְאֵל-תִּקְוֶן
בְּתוֹכַחְתּוֹ:

The correction of the Lord, my son, do not despise; and feel no loathing for his admonition.

Die Züchtigung des Ewigen, mein Sohn, verwirf nicht, und nicht verdrieße dich seine Strafe.

114.

כִּי אֶת אֲשֶׁר-יֶאֱהָב יְהוָה יוֹקִיחַ. וּבִנָּהב
אֶת-בֶּן יִרְצֶה:

Because whomsoever the Lord loveth, he correcteth, even as a father who doth well to his son. III. 11, 12.

Denn wen der Ewige liebt, straft er, wie der Vater dem Sohne wohl will.

115.

אֱהֵב מוֹסֵר אֱהֵב דַּעַת . וְשׂוֹנֵא תוֹכַחַת בְּעַר :

Whoso loveth correction, loveth knowledge; but he that hateth reproof is brutish. XII. 1.

Wer Zucht liebt, liebt Erkenntniß; aber wer Zurechtweisung hasset, bleibt unwissend.

116.

הִבִּיֵּאֵה לְמוֹסֵר לִבְךָ . וְאִזְנְךָ לְאִמְרֵי דַעַת :

Apply thine heart unto correction, and thine ear to words of Knowledge. XXIII. 12.

Bringe zur Zucht dein Herz, und dein Ohr zu den Lehren der Erkenntniß.

117.

אֶרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר. וְעֵזֵב תּוֹכַחַת
מִתְעַרָּה:

On the way unto life is he that observeth correction; but he that forsaketh reproof, is in error. X. 17.

Den Pfad zum Leben geht, wer Zucht achtet; wer aber Ermahnung verläßt, geht irre.

118.

פּוֹרֵעַ מוֹסֵר מוֹאֵם נַפְשׁוֹ. וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת
קוֹנֶה לֵב:

He that rejecteth correction despiseth his own soul; but he that heareth admonition acquireth intelligence. XV. 32.

Wer Zucht verwirft, verschmäheth seine Seele, aber wer auf Zurechtweisung hört, gewinnt Verstand.

119.

שָׁמַע עֵצָה וְקִבֵּל מוֹסֵר. לְמַעַן תִּחְכַּם
בְּאַחֲרֵיתֶךָ:

Hear counsel, and accept correction,
that thou may'st be wise in thy latter
end. XIX. 20.

Höre Rath und nimm an Zurechtweisung,
daß du weise wirst in deinen spätem Tagen.

XVIII.
OF EDUCATION.

120.

חֲנוּךְ לַנֶּעַר עַל־פִּי דַרְכוֹ. גַם כִּי יִזְקֵן לֹא־
יִסּוֹר מִמֶּנּוּ:

Train up the lad in accordance with his course: even when he groweth old will he not depart from it. XXII. 6.

Uebe den Knaben gemäß seinem Wandel, auch wenn er alt wird, weicht er nicht davon.

121.

אַל תִּמְנַע מִנֶּעַר מוֹסֵר. כִּי תִפְּנוּ בִשְׂבֹט
לֹא יָמוּת:

Withhold not from a lad correction; if thou smite him with the rod, he will not die. XXIII. 13.

Entziehe nicht dem Knaben Zucht, wenn du ihn mit der Ruthe schlägst, so stirbt er nicht.

122.

אַתָּה בְּשִׁבְטֵי תַכּוֹנוּ. וְנַפְשׁוֹ מִשְׁאוּל תִּצִּיל :

Thou wilt beat him with the rod,
but his soul thou wilt save from de-
struction. XXIII. 14.

Du schlägst ihn mit der Ruthe, und rettest
seine Seele von dem Untergang.

123.

חֹשֶׁךְ שְׁבִטּוֹ שׁוֹנֵא בְּנוֹ. וְאֹהֲבוֹ שְׁחָרוּ מִיָּסָר :

He that withholdeth his rod, hateth
his son ; but he that loveth him, chastis-
eth him betimes. XIII. 24.

Wer die Ruthe spart, haßt seinen Sohn ;
aber wer ihn liebt, züchtigt ihn frühzeitig.

124.

אֵילָת קְשׁוּרָה בְּלִב־נָעַר. וְשִׁבְט מוֹסֵר
יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ:

When folly is fastened to the heart of the lad, the rod of correction must remove it from him. XXII. 15.

Ist Thorheit geknüpft an das Herz des Knaben, muß die Zuchtruthe sie daraus entfernen.

125.

שׁוֹט לְסוֹם. מֶתֶג לְחִמּוֹר. וְשִׁבְט לְגוֹ כְּסִילִים:

A whip is for the horse; a bridle, for the ass; and a rod, for the back of fools. XXVI. 3.

Die Peitsche dem Pferde, das Gebiß dem Esel, und der Stock dem Rücken der Thoren.

126.

יִסַּר בֶּן־ךָ וַיִּנְחָךְ . וַיִּתֵּן מְעַרְנִים לְנַפְשֶׁךָ :

Correct thy son, and he will procure thee rest; yea, he will give delight unto thy soul. XXIX. 17.

Züchtige deinen Sohn, so wird er dir Ruhe schaffen und Wonne gewähren deiner Seele.

XIX.
OF REPROOF.

127.

טוֹבָה תּוֹכַחַת מִנְלָה. מֵאַהֲבָה מִסְתָּרָת:

Better is open reproof, than concealed love.

Besser offene Rüge, als verheimlichte Liebe.

128.

נְאֻמִּים פְּצִיעֵי אֹהֵב. וְנִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת
שׁוֹנֵא:

Faithful are the wounds of a friend,
but deceptive are the kisses of an enemy.
XXVII. 5, 6.

Treu sind Wunden von dem Freunde, aber
eitel Dunst sind Küsse vom Feinde.

129.

אַל תּוֹכַח לִיץ פֶּן יִשְׂנֹאֲךָ. הוֹכַח לְחָכָם
וַיֵּאֱהָבֶךָ:

Do not correct a scorner, lest he hate thee: reprove a wise man, and he will love thee. IX. 8.

Rüge nicht den Spötter, er würde dich nur hassen; rüge den Klugen, und er wird dich lieben.

130.

תֵּן לְחָכָם וַיִּחְכְּמוּ עוֹד. הוֹרַע לְצַדִּיק וַיִּוֹסֶף
לְקַח:

Give the wise instruction, and he will become wiser; inform the righteous, and he will increase in knowledge. IX. 9.

Gieb dem Klugen, und er wird noch klüger; gieb dem Gerechten Kunde, und er wird an Wissen zunehmen.

131.

יוֹסֵר לֵץ לִקְחָה לּוֹ קָלוֹן . וּמוֹקִיחַ לְרָשָׁע מוֹמוֹ :

He that correcteth a scorner acquireth for himself abuse; and he that reproveth the wicked getteth himself a blemish. IX. 7.

Wer den Spötter belehrt, holt sich selber nur Schimpf, und wer den Frevler rügt, hat seinen Tadel dafür.

132.

תַּחַת גְּעָרָה בְּמִבִּין . מֵהַכּוֹת בְּסִיל מֵאָה :

A reproof penetrateth deeper into a wise man, than a hundred stripes into a fool. XVII. 10.

Eindringlicher ist ein Verweis bei dem Verständigen, als bei dem Thoren hundert Schläge.

133.

אָזן שׁוֹמְעֵת תּוֹכַחַת חַיִּים. בְּקֶרֶב חֲכָמִים
תָּלִין:

The ear that heareth the admonition
of life will ever abide in the midst of
the wise. XV. 31.

Ein Ohr, das hört auf Lebenslehren, wird
stets unter Weisen wohnen.

XX.

THE FOOLISH MAN.

134.

אַל-תַּעַן כְּסִיל בְּאִילָתוֹ. פֶּן תִּשְׁוֶה לוֹ
גַּם-אַתָּה:

Do not answer a fool according to his folly, lest thou also become equal to him.

XXVI. 4.

Antworte nicht dem Thoren in seiner thörichtesten Weise, daß du ihm nicht gleichest.

135.

פְּגוּשׁ דָּבַר שְׂכוּל בְּאִישׁ. וְאַל-כְּסִיל בְּאִילָתוֹ:

A man may meet a ferocious bear, but not a fool in his folly. XVII. 12.

Ein wüthender Bär begegne einem Manne, nur nicht ein Thor in seiner Thorheit.

136.

בְּאָזְנֵי כֹסִיל אֶל-תִּדְבֹר. כִּי יִבּוּז לְשֹׁכֵל מִלִּיד:

Speak not in the ears of a fool, for he will despise the intelligence of thy words.

XXIII. 9.

Vor den Ohren eines Narren rede nicht, denn er verachtet deine verständigen Worte.

137.

כָּבֵד אֶבֶן וְנֶטְלַח הַחֹל. וְכַעַס אִוִּיל כָּבֵד
מִשְׁנֵיהֶם:

A stone hath heaviness; and sand, weight: but a fool's wrath is heavier than both. XXVII. 3.

Die Schwere des Steins und die Bürde des Sandes, — aber der Verdruß von dem Narren ist schwerer als Beides.

אם תכתוש את־האֵוִיל בַּמִּכְתֵּשׁ. בְּתוֹךְ
הָרִיפּוֹת בְּעָלָי. לֹא תִסּוֹר מֵעָלָיו אִוִּילָתוֹ:

Though thou shouldst bray a fool in a mortar; among wheat with a pestle: still would his folly not depart from him. XXVII. 22.

Stampfest du auch den Narren in der Stampfe, unter den Graupen mit der Reule, weicht doch nicht von ihm seine Narrheit.

אִישׁ־חָכָם נִשְׁפָּט אֶת־אִישׁ אִוִּיל. וְרָגַז
וְשָׂחַק וְאֵין נַחֲת:

If a wise man contend with a foolish man, whether he rage or laugh, he will have no rest. XXIX. 9.

Rechtet der Kluge mit dem Narren, er zürne oder lache, so hat er keine Ruhe.

140.

אִוְדָת שְׂמֵחָה לַחֲסֵר לֵב. וְאִישׁ תְּבוּנָה
 יֵשֶׁר-לֶכֶת:

Folly is joy to him that is void of sense ;
 but a man of understanding walketh
 straight-forward. XV. 21.

Narrheit ist eine Freude für den Unverstän-
 digen ; aber ein Mann von Einsicht geht gerade.

XXI.

MAN'S INTELLECTUAL POWERS.

141.

נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם. חִפְּשׁ כָּל-חֲדָרֵי-בֶטֶן:

A lamp of the Lord is the soul of man, searching all the inner chambers. —

XX. 27.

Eine Leuchte des Ewigen ist des Menschen Seele, durchforschend alle Kammern des Innern.

142.

מְקוֹר חַיִּים שֶׁכֵּל בְּעַלְיוֹ. וּמוֹסַר אֲוִילִים
אֵילָת:

Intelligence is a source of life to its possessor; but the correction of fools is folly. XVI. 22.

Ein Quell des Lebens ist der Verstand dem Eigner, aber die Strafe der Narren ist die Narrheit.

143.

שָׁבֵל טוֹב יֵתֵן חֵן. וְדֶרֶךְ בְּגֵדִים אֵיתָן:

Good intelligence giveth grace; but the way of the treacherous is hard. XIII. 15.

Ein gebildeter Verstand schafft Gunst, aber die Weise der Verräther ist rauh.

144.

לְפִי שִׁבְלוֹ יִהְיֶה לֵב-אִישׁ. וְנַעֲוֵה-לֵב יִהְיֶה לְבוֹ:

In accordance with his intelligence is man praised; but he that is perverse of heart will to be despised. XII. 8.

Gemäß seinem Verstande wird ein Mann gepriesen, aber ein verschrobener kommt zu Spott.

145.

פְּתִי יֵאֱמִין לְכָל דָּבָר. וְעָרוֹם יִבִּין לְאֲשָׁרוֹ:

The simple believeth every thing, but the prudent man reflecteth upon his steps. XIV. 15.

Der Einfältige glaubt jedes Ding, aber der Vorsichtige merkt auf seinen Schritt.

146.

מִים עֲמֻקִּים עֵצָה בְּלֵב אִישׁ . וְאִישׁ תְּבוּנָה
יִדְלֶנָּה :

Like deep water is counsel in the heart of man, and the man of understanding will draw it out. XX. 5.

Ein tiefes Gewässer ist die Gesinnung im Herzen des Menschen; doch der Mann von Scharfsinn schöpft sie herauf.

147.

מִים עֲמֻקִּים דְּבַרִּי פִי־אִישׁ . נַחַל נִבְעַ מְקוֹר
חֲכָמָה :

Like deep waters are the words of a man's mouth; a gushing brook is the wellspring of wisdom. XVIII. 4.

Tiefes Gewässer sind die Reden aus dem Munde eines Mannes; ein sprudelnder Bach ist der Quell der Weisheit.

XXII.

THE PROPER USE OF LANGUAGE.

148.

בְּרַב דְּבָרִים לֹא יִחְדַּל-פִּשְׁעוֹ. וְחוּשֶׁךְ
שִׁפְתָיו מִשְׂכִּיל:

By a multitude of words transgression cannot be avoided; but he that refraineth his lips is intelligent. X. 19.

Bei vielem Gerede kann man Fehler nicht vermeiden, aber wer seine Lippen zurückhält, ist weise.

149.

יֵשׁ בּוֹטָה בְּמִדְקָרוֹת חָרָב. וְלִשׁוֹן חֲכָמִים
מְרַפֵּא:

There is some one speaking like the piercings of a sword; but the tongue of the wise is healing. XII. 19

Mancher führt Reden wie Schwertstiche; aber die Zunge der Weisen ist Heilung.

150.

מוֹת וְחַיִּים בְּיַד-לְשׁוֹן. וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכְל פְּרִיהָ:

Death and life are in the power of the tongue, and its lovers will eat the fruit thereof. XVIII. 21.

Tod und Leben sind in der Macht der Zunge und ihre Freunde genießen ihre Frucht.

151.

שֹׁמֵר פִּי וּלְשׁוֹנוֹ. שֹׁמֵר מְצָרוֹת נַפְשׁוֹ:

Whoso guardeth his mouth and his tongue guardeth his soul against troubles. XXI. 23.

Wer Mund und Zunge wahr, wahr vor Leiden seine Seele.

152.

פִּי כֶסֶל מְחַתָּה לוֹ. וּשְׂפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ:

The mouth of a fool is his destruction, and his lips are the snares of his soul. XVIII. 7.

Der Mund des Thoren ist sein Verderben, und seine Lippen sind der Fallstrick seiner Seele.

153.

חַזִּיתָ אִישׁ אֶזְבָּרְיוֹ. תִּקְוָה לְכֶסֶל מִמֶּנּוּ:

Seest thou a man that is hasty in his words, there is more hope for a fool than for him. XXIX. 20.

Siehst du einen Menschen, der übereilt ist in seinen Reden, so ist für den Thoren mehr Hoffnung, als für ihn.

154.

גַּם אִוִּיל מְחַרֵּשׁ חֶכֶם יִחְשֵׁב. אִמָּם
שִׁפְתָיו נִבּוֹן:

Even a fool, when he keepeth silence, is counted wise; he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding. XVII. 28.

Auch ein Narr, der schweigt, gilt für klug, der seine Lippen verschließt, für einsichtig.

XXIII.

SOFT WORDS.

155.

מֵעֲנֵה־רַךְ יָשִׁיב חֶמָה. וְדַבַּר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אָף:

A soft answer turneth away wrath ; but a mortifying word stirreth up anger.

Milde Antwort wendet ab den Grimm ; aber ein fränkendes Wort entflammt den Zorn.

156.

לִשׁוֹן חֲכָמִים תִּיטֵיב דָּעַת. וּפִי כְסִילִים
יִבִיעַ אֵילָת:

The tongue of the wise maketh knowledge acceptable ; but the mouth of fools poureth out folly. XV. 1, 2.

Die Zunge der Weisen verschönt die Lehre ; aber der Mund der Thoren sprudelt von Narrheit.

157.

לֵב חָכָם יִשְׁכִּיל פִּיהוּ. וְעַל שִׁפְתָיו יִסִּף לֶקַח:

The heart of the wise maketh his mouth intelligent, and increaseth information upon his lips. XVI. 23.

Das Herz des Klugen macht seinen Mund verständig, und häuft Belehrung auf seine Lippen.

158.

צוֹף דְּבַשׁ אִמְרֵי נֹעִם. מִתּוֹק לְנַפֵּשׁ
וּמְרַפָּא לְעַצְמוֹ:

Like the dropping of honey are pleasant sayings, sweet to the soul, and healing to the bones. XVI. 24.

Honigseim sind holde Reden, süß für die Seele und heilsam für den Leib.

-159.

שְׂמֵחָה לְאִישׁ בְּמַעַנְהוּ-פִיו. וְדָבָר בְּעֵתוֹ
מֵה-טוֹב:

A man hath joy by the answer of his mouth, and a word spoken at the proper time, how good is it! XV. 23.

Freude wird dem Menschen durch seines Mundes Antwort; auch das Wort zur rechten Zeit, wie trefflich ist's!

160.

תְּפוּיָחַי זָהָב בְּמִשְׁכֵּי־וַת כְּסָף. דָּבָר דָּבָר עַל
אֶפְנָיו:

Like apples of gold in vessels of silver, is a word spoken in a proper manner. XXV. 11.

Goldene Aepfel in silbernen Schalen ist ein Wort gesprochen nach rechter Art.

161.

שִׁכְּתִים יִשָּׁק. מִשִּׁיב דְּבָרִים נִכְחִים:

Kiss the lips of him that giveth a proper answer. XXIV. 26.

Man küsse die Lippen Desß', der treffende Antwort giebt.

XXIV.

THE WORDS OF THE JUST AND
UNJUST.

162.

מְקוֹר חַיִּים פִּי צְדִיק. וּפִי רְשָׁעִים יִכְסֶה
חַמָּס:

A source of life is the mouth of the righteous; but the mouth of the wicked covereth violence. X. 11.

Ein Quell des Lebens ist der Mund des Gerechten, aber der Mund der Freyler verhehlet Gewalt.

163.

מִכְסֵה שְׂנֵאָה שִׁפְתֵי־שָׁקֶר. וּמוֹצִיא רָבָה
הוּא כְּסִיל:

He that hideth hatred hath lips of falsehood; and he that spreadeth abroad an evil report is a fool. X. 18.

Wer Haß verhehlet, hat falsche Lippen, und wer Nachrede ausbringt, der ist ein Thor.

164.

הוֹלֵךְ רְכִיל מְגַלֶּה סוֹד . וְנֹאֲמָן רוּחַ מְכַסֶּה
דָּבָר :

A tale-bearer revealeth secrets ; a faithful spirit concealeth the matter. XI. 13.

Wer als Verläumber umhergeht, enthüllet Geheimnisse ; aber ein treues Gemüth verbirgt die Sache.

165.

תוֹעֵבַת יְהוָה שְׂפֵתֵי-שָׁקֶר . וְעוֹשֵׂי אֱמוּנָה
רְצוֹנוֹ :

An abomination of the Lord are lips of falsehood : but they that deal in faithfulness, obtain his favor. XII. 22.

Ein Greuel sind dem Ewigen die Lippen der Lüge ; aber die Treue üben, sein Wohlgefallen.

166.

מִפִּיץ וְחָרֵב וְחֵץ שָׁנוֹן. אִישׁ עֹנֶה בְּרֵעֵהוּ
עַד שֶׁקֶר:

A maul, and a sword, and a sharpened arrow is a man that beareth false witness against his neighbor. XXV. 18.

Beil und Schwert und scharfer Pfeil — Jemand, der wider seinen Nächsten falsch zeuget.

167.

יְפִיחַ אֱמוּנָה יְגִיד צְדָקָה. וְעַד שֶׁקֶרִים מְרָמָה:

He that uttereth truth announceth righteousness; but a false witness sheweth deceit. XII. 17.

Wer Wahrheit spricht, verkündet das Rechte; aber ein lügenhafter Zeuge spricht Trüglisches.

168.

שִׁפְתַי אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד . וְעַד אֲרִגְיָעָה לִישׁוֹן
 שִׁקָּר :

The lip of truth will stand for ever ;
 but only for a moment the tongue of
 falsehood. XII. 19.

Die Lippe der Wahrheit hat Bestand für
 immer ; aber nur auf einen Augenblick die
 Zunge der Lüge.

XXV.

CONTINUATION.

169.

שִׁפְתַי צְדִיק יִדְעוּן רָצוֹן. וּפִי רְשָׁעִים
תִּהְפְּכֹת:

The lips of the righteous know what is acceptable, but the mouth of the wicked speaketh perverseness. X. 32.

Die Lippen des Gerechten kennen Wohlwollen, aber der Mund der Frevler kennt nur Ränke.

170.

בִּפִּי חֲנֹף יִשְׁחִית רֵעֵהוּ. וּבִרְעַת צְדִיקִים
יִחָלְצוּ:

With his mouth the hypocrite destroys his neighbor; but through knowledge are the righteous delivered. XI. 9.

Mit dem Munde verdirbt der Heuchler seinen Nächsten; aber durch Einsicht werden die Gerechten gerettet.

171.

גִּבֹר מַחְלִיק עַל־רֵעֵהוּ. רֶשֶׁת פּוֹרֵשׁ עַל־
פְּעָמָיו:

A man that flattereth his neighbor,
spreadeth a net for his steps. XXIX. 5.

Ein Mann, der seinem Nächsten schmeichelt,
bereitet ein Netz seinen Schritten.

172.

מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים מִשְׁפָּט. תַּחְבֻּלוֹת רָשָׁעִים
מִרְמָה:

The thoughts of the righteous are justice,
the counsels of the wicked are deceit.
XII. 5.

Die Gedanken der Gerechten sind das Recht,
die Anschläge der Freyler der Betrug.

173.

תועבת יהוה מחשבות רע. וטהורים
אמרי־נועים:

An abomination to the Lord are the thoughts of the bad man; but pleasant words are pure. XV. 26.

Ein Greuel dem Ewigen sind die Gedanken des Bösen, aber wohlgefällige Reden sind rein.

174.

עקש־לב לא ימצא־טוב. ונהפך בלשונו
יפול ברעה:

He that hath a froward heart will not find happiness, and he that hath a perverse tongue will fall into evil. XVII. 20.

Ein frummer Sinn findet kein Gut, und eine falsche Zunge fällt in Unglück.

175.

מַרְמָה בְּלִב־חַרְשֵׁי־רָע. וּלְיוֹעֲצֵי שְׁלוֹם
:שִׂמְחָה:

Deceit is in the heart of them that imagine evil, but to the counsellors of peace is joy. XII. 20.

Trug ist in dem Herzen der Bösgesinnten, aber Rathgeber des Friedens haben Freude.

XXVI.

REWARD OF JUSTICE AND WICKEDNESS.

176.

צִדְקַת תָּמִים תַּיְשֵׁר דַּרְכּוֹ. וּבְרִשְׁעָתוֹ יִפּוֹל
רָשָׁע:

The righteousness of the perfect maketh even his way ; but by his wickedness the wicked falls. XI. 5.

Die Gerechtigkeit des Arglosen ebnet seinen Weg, aber durch seinen Frevel fällt der Frevler.

177.

לֹא-יֵאָנֶה לְצַדִּיק כָּל-אֵוֶן. וּרְשָׁעִים מְלֵאוֹ רָע:

No wrong can happen to the just, but the wicked are full of evil. XII. 21.

Dem Gerechten begegnet keine Unthat, aber die Frevler sind voll des Bösen.

178.

תּוֹקֵלַת צְדִיקִים שְׂמֵחָהּ. וְתִקְוַת רְשָׁעִים
תֵּאבֵד:

The expectation of the righteous is joy, but the hope of the wicked shall perish. X. 28.

Die Erwartung der Gerechten bringt Freude, aber die Hoffnung der Frevler schwindet.

179.

בְּרָעָתוֹ יִדָּחֶה רָשָׁע. וְחִסָּה בְּמוֹתוֹ צְדִיק:

Through his own evil is the wicked destroyed, but even in his death doth the righteous hope. XIV. 32.

Durch seine Bosheit wird hinweggerafft der Frevler, aber im Tode noch hoffet der Gerechte.

צָדִיק מִצָּרָה נִחְלָץ. וַיָּבֵא רָשָׁע תַּחְתָּיו:

The righteous is delivered out of distress, and the wicked cometh in his stead. XI. 8.

Der Gerechte wird aus der Noth gerettet und der Frevler kommt an seine Stelle.

מִפְּרֵי פִי־אִישׁ יִשְׁבַּע טוֹב. וּגְמוּל יְדֵי אָדָם
יָשִׁיב לוֹ:

By the Fruit of his mouth will a man be satisfied with good; and the recompense of a man's hands will be rendered unto him. XII. 14.

Von des Mundes Frucht wird man satt des Guten, und was des Menschen Hände gethan, vergilt man ihm.

182.

הֵן צְדִיק בְּאֶרֶץ יִשְׁלָם. אֵף כִּי רָשָׁע וְחַוְטָא:

Behold, the righteous is recompensed on the earth : how much more the wicked and the sinner. XI. 31.

Siehe, dem Gerechten wird auf Erden schon vergolten, um wie viel mehr dem Frevler und Sünder.

XXVII.

THE FRUIT OF THE GOOD AND
THE EVIL.

183.

שְׂמֵחָה לְצַדִּיק עֲשֵׂת מִשְׁפָּט. וּמַחְתָּה
לְפוֹעַלֵי אָוֶן:

It is joy to the righteous to execute justice ; but it is a terror to wrong-doers.

XXI. 15.

Eine Freude ist es dem Gerechten, Recht zu üben, aber ein Schrecken dem Uebelthäter.

184.

פְּרִי צַדִּיק עֵץ חַיִּים. וְלִקְחָם נַפְשׁוֹת חָכָם:

The fruit of the righteous is the tree of life ; and souls winneth the wise.

XI. 30.

Die Frucht des Gerechten ist ein Baum des Lebens, und Seelen erwirbt der Kluge.

185.

פַּעֲלַת צְדִיק לְחַיִּים. תְּבוּאָת רָשָׁע לְחַטָּאת:

The labor of the righteous tendeth to life; the produce of the wicked is for sin. X. 16.

Der Werklohn des Gerechten ist für Leben; der Ertrag des Freylers für die Sünde.

186.

כִּי שִׁבַּע יִפּוֹל צְדִיק וְקָם. וְרָשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ
בְרָעָה:

Though the righteous falleth seven times, he riseth up again; but the wicked shall stumble into misfortune. XXIV. 16.

Fällt auch der Gerechte sieben Mal, er erhebt sich dennoch, aber die Freyler stürzen in Unheil.

XXVIII.

THE RIGHTEOUS RULER.

190.

בטוב צדיקים תעריך קריה. ובגבול
רשעים רנה:

When it goeth well with the righteous
the city rejoiceth; and when the wicked
perish, there is jubilee. XI. 10.

Wenn es den Gerechten wohlgeht, jauchzet
die Stadt, und wenn die Freyler untergehen,
ist Jubel.

191.

בברכת ישרים תרום קרת. ובפי רשעים
תהרס:

By the blessing of the upright the
city is exalted; but through the mouth
of the wicked it is pulled down. XI. 11.

Durch den Segen der Redlichen wird eine
Stadt erhöht, aber durch den Mund der Frey-
ler wird sie zerstört.

192.

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ. וְאִישׁ תְּרוּמֹת
יִהְרַסְנָה:

A King will through his justice establish the land; but one that receiveth gifts overthroweth it. XXIX. 4.

Ein König erhält das Land durch Gerechtigkeit; aber wer Steuern häuft, zerstört es.

193.

מִשָּׁל מִקְשִׁיב עַל־דְּבַר־שָׁקֶר. כָּל מַעֲרָתָיו
רְשָׁעִים:

If a ruler hearkeneth to lies, all his servants become wicked. XXIX. 12.

Horcht ein Herrscher auf Worte der Lüge, so sind alle seine Diener Frevler.

194.

אֲנִישֵׁי־רָע לֹא יִבְיִנוּ מִשְׁפָּט. וּמִבְּקִשֵׁי יְהוָה
יִבְיִנוּ כָּל:

Bad men understand not justice ; but they that seek the Lord understand all things. XXVIII. 5.

Böse Leute sehen das Rechte nicht ein, aber die den Ewigen suchen, verstehen alles.

195.

בְּרִבּוֹת צְדִיקִים יִשְׂמַח הָעָם. וּבְמִשׁוֹל רָשָׁע
יֵאָנַח עָם:

When the righteous are in authority, the people rejoice ; but when the wicked ruleth, the people groan. XXIX, 2.

Wenn die Gerechten zu Ansehen kommen, freuet sich das Volk, aber wenn der Freyler herrscht, seufzt das Volk.

196.

בְּאֵין תְּחִבֻּלוֹת יִפְּל־עַם. וְתִשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:

Where there is no guidance a people must fall; but it will obtain help through a sound counsellor. XI. 14.

Ohne Lenkung unterliegt ein Volk, aber Sieg wird ihm durch tüchtigen Rath.

XXIX.

IMPARTIALITY IN JUDGMENT.

197.

גַּם-אֱלֹהִים לַחֲכָמִים. הַכֹּר־פָּנִים בְּמִשְׁפָּט
בְּל-טוֹב:

Also these things are for the wise: to have respect of persons in judgment is not good. XXIV. 23.

Auch dieses ist für die Weisen: Ansehen der Person im Gerichte achten, ist nicht gut.

198.

אָמַר לְרָשָׁע צְדִיק אַתָּה יִקְבְּהוּ עַמִּים.
יִזְעָמוּהוּ לְאֻמִּים:

He that saith unto the wicked "thou art righteous" him will the people denounce, and nations will abhor him. XXIV. 24.

Wer zum Schuldigen spricht: „Du bist gerecht!“ den verfluchen Völker, verwünschen Nationen.

199.

גַּם עֲנוּשׁ לְצַדִּיק לֹא־טוֹב. לְהַכּוֹת נְדִיבִים
עַל־יִשְׂרָאֵל:

To punish also the just, is not good :
To strike the noblehearted for their equity!
XVII. 26.

Selbst dem Gerechten Strafe auflegen, ist
gewiß nicht gut : — daß man Edle schlage um
des Rechtes willen !

200.

שְׂאֵת פְּגִירָשָׁע לֹא־טוֹב. לְהַטּוֹת צַדִּיק
בְּמִשְׁפָּט:

It is not good to favor the person of
the wicked, to overthrow the righteous
in judgment. XVIII. 5.

Es ist nicht gut, das Ansehen des Frevlers
zu achten, um den Gerechten zu beugen im
Gericht.

201.

מְצַדִּיק רָשָׁע וּמְרַשֵּׁע צַדִּיק. תּוֹעֵבַת יְהוָה
גַּם שְׁנֵיהֶם:

He that justifieth the wicked and he that condemneth the righteous—both are an abomination to the Lord. XVII. 15.

Wer den Schuldigen freispricht, und wer den Gerechten verdammt—ein Greuel dem Ewigen sind Beide.

202.

אַל־תְּהִי עֵר־חָנֹם בְּרַעְךָ. וְהִפְתִּיתָ בְּשִׁפְתֶיךָ:

Be not without cause a witness against thy neighbor; nor do thou beguile with thy lips? XXIV. 28.

Sei nicht ohne Grund Zeuge wider deinen Nächsten, überführe nicht mit deinen Lippen.

203.

אֶל-תֹּאמַר בְּאִשֶּׁר עָשָׂה-לִי כֵן אֶעֱשֶׂה-לוֹ
 אָשִׁיב לְאִישׁ בְּפַעְלוֹ:

Say not: "As he hath done to me, so will I do unto him! I will render to the man according to his doing." XXIV. 29.

Sprich nicht: „So wie er mir gethan, so will ich ihm thun, ich will dem Manne vergelten nach seinem Thun.“

XXX.

OF DISHONESTY.

204.

מֵאֲזַנֵי כִרְמָה תוֹעֵבַת יְהוָה. וְאֶבֶן שְׁלֵמָה
רְצוֹנוֹ:

Balances of deceit are an abomination to the Lord; but a full weight obtaineth his favor. XI. 1.

Wagschalen des Betrugs sind dem Ewigen ein Greuel, aber richtiges Gewicht—sein Wohlgefallen.

205.

אֶבֶן וְאֶבֶן אֵיפָה וְאֵיפָה. תוֹעֵבַת יְהוָה גַּם־
שְׁנֵיהֶם:

Divers weights and divers measures are both an abomination to the Lord. XX. 10.

Zweierlei Gewichtsteine, zweierlei Maß—Beides ist dem Ewigen ein Greuel.

206.

אַל-תִּסַּג גְבוּל עוֹלָם. וּבִשְׂדֵי יְתוּמִים
אַל-תִּבְנֶה:

Remove not the ancient landmark, and
enter not the field of the fatherless.
XXIII. 10.

Berrücke nicht alte Grenzen, und dringe nicht
in das Feld der Waisen.

207.

אַל-תִּגְזֹל-דָּל כִּי דָל-הוּא. וְאַל-תִּדְרֹב אֶנְי
בַּשַּׁעַר:

Rob not the poor because he is poor,
neither oppress the afflicted in the gate.
XXII. 22.

Beraube nicht den Geringen, weil er gering
ist, und unterdrücke nicht den Armen im Thore.

208.

חֹלֵק עִם-גָּנֵב שׁוֹנֵא נַפְשׁוֹ. אֱלֹהִים יִשְׁמַע
וְלֹא יִגִּיד:

Whoso divideth with a thief, hateth his own soul, he heareth the adjuration and dareth not to tell. XXIX. 24.

Wer mit dem Diebe theilet, haßt sich selber, er hört den Fluch und darf es nicht anzeigen.

209.

מְרַבֵּה הוֹנוֹ בְּנִשְׁךְ וְתִרְבִּית. לְחֹנֵן דְּלִים
יִקְבְּצֵנוּ:

He that increaseth his wealth by interest and usury, he gathereth it for him that spendeth to the poor. XXVIII. 8.

Wer sein Vermögen mehrt durch Zins und Wucher, der sammelt es für den Mildthätigen gegen Arme.

210.

לֹא-יִוְעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע. וְצְדָקָה תִצִּיל
מִמָּוֶת:

Treasures of wickedness profit nothing ;
but righteousness delivereth from death.

X. 2.

Es frommen nicht ungerechte Schätze, aber
Gerechtigkeit rettet vom Tode.

XXXI.

THE BLESSINGS OF RIGHTEOUS-
NESS.

211.

צְדָקָה תְרוּמָם גּוֹי. וְחֶסֶד לְאֻמִּים חֲטָאתָ:

Righteousness exalteth a people; but the disgrace of nations is sin. XIV. 34.

Gerechtigkeit erhöhet ein Volk, aber die Schande der Nationen ist die Sünde.

212.

בֵּן צְדָקָה לְחַיִּים. וּמִרְדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ:

Sure! Righteousness attaineth to life; and he that pursueth evil, runs to his death. XI. 19.

Gewiß! Gerechtigkeit führt zum Leben; wer aber dem Bösen nachjagt, rennt in seinen Tod.

213.

עֲטֶרֶת תְּפִאֲרֹת שִׁיבָה. וּכְדָרְךָ צְדָקָה
תִּמְצֵא:

An ornamental crown is the hoary head; on the way of righteousness is it found. XVI. 31.

Eine Krone des Schmuckes ist das greise Haupt, auf dem Wege der Gerechtigkeit wird sie gefunden.

214.

עֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. נִבְחָר לַיהוָה מִזֶּבַח:

To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice. XXI. 3.

Recht und Gebühr üben ist dem Ewigen vorzüglicher als Opfer.

215.

צְדָקָה תִּצְוֹר תִּסְדְּרֶנָּה. וְרִשְׁעָה תִּסְלֶנָּה
חֲטָאת :

Righteousness keepeth the right way ;
but wickedness perverteth to sin. XIII. 6.

Die Gerechtigkeit bewahret den schlichten
Wandel, aber der Frevler verdrehet zur Sünde.

216.

רִדְף צְדָקָה וְחֶסֶד. יִמְצֵא חַיִּים צְדָקָה
וְכָבוֹד :

He that pursueth righteousness and
kindness will find life, righteousness, and
honor. XXI. 21.

Wer nach Gerechtigkeit und Liebe strebt, fin-
det Leben, Gerechtigkeit und Ehre.

217.

בְּאֵרֶחַ צְדָקָה חַיִּים. וּדְרֹךְ נְתִיבָה אֶל-מָוֶת :

On the path of righteousness is life;
and on her pathway there is no death.

XII. 28.

Auf dem Pfade der Gerechtigkeit ist Leben,
und auf ihrem gebahnten Stege ist kein Tod.

XXXII.

THE PERVERSENESS OF THE EVIL.

218.

אָדָם בְּלֵי־עַל אִישׁ אָוֶן. הוֹלֵךְ עִקְשׁוֹת פֶּה:

A godless person, a man of injustice,
walketh with a distorted mouth.

Ein ruchloser Mensch, ein Mann der Unthat
geht umher mit gekrümmtem Munde.

219.

קוֹרֵץ בְּעֵינָיו. מוֹלֵל בְּרַגְלָיו. מְרַה
בְּאֶצְבָּעוֹתָיו:

He blinketh with his eyes, he scrapeth
with his feet, he pointeth with his fingers.

Winkt mit den Augen, scharrt mit den Füßen,
zeigt mit den Fingern.

220.

תְּהַפְכוֹת בְּלִבּוֹ. חוֹרֵשׁ רָע בְּכָל־עֵת.
מְדַיְנִים יִשְׁלַח:

Perverseness is in his heart, he contriveth evil at all times; he scattereth abroad discord. VI. 12—14.

Hat Ränke im Herzen, schmiedet Unheil zu aller Zeit, stiftet Zänkereien an.

221.

שֵׁשׁ־הֵנָּה שִׂנְאָ יְהוָה. וְשִׁבְעַת תּוֹעֵבֹת נִפְשׁוּ:

Six things there are which the Lord hateth; and seven are an abomination unto his Being:

Sechs sind's, die der Ewige haßt, und sieben sind seinem Wesen ein Greuel:

222.

עֵינַיִם רָמוֹת . לִשׁוֹן שֶׁקֶר . וַיְדָיִם שׁוֹפְכוֹת
 דָּם-נָקִי :

Haughty eyes, a tongue of falsehood,
 and hands that shed innocent blood ;

Hochblickende Augen, falsche Zunge, und
 Hände die vergießen unschuldig Blut ;

223.

לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן . רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת
 לְרוֹץ לְרָעָה :

A heart which contriveth plans of in-
 justice, feet that hasten to run after evil ;

Ein Herz, das schmiedet Gedanken des Un-
 beils, Füße, behende zum Bösen zu rennen ;

224.

יִפְיֵחַ כְּזָבִים עַד שֶׁקֶר . וּמְשַׁלַּח מִדְּנִים
בֵּין אֲחִים :

A false witness that uttereth lies, and
one that scattereth discord among breth-
ren. VI. 16—19.

Ein Lügenschwärer als falscher Zeuge, und
wer Zank stiftet unter Brüdern.

XXXIII.

ANGER AND HATRED.

225.

אַל-תִּתְרַע אֶת-בְּעַל אָף. וְאֵת אִישׁ-חַמּוֹת
לֹא תִבָּא:

Make no friendship with a man of anger; and with a man of fury have no intercourse.

Geselle dich nicht zu dem Zornmüthigen, und mit dem hitzigen Manne gehe nicht um.

226.

פִּן-תִּלְמַד אֶת-דַּרְכֵי אֱלֹהֵי אֶרְצוֹתָיו. וְלִקְחַת מִוֶּקֶשׁ לְנַפְשֶׁךָ:

Lest thou learn his ways, and get a snare for thy own soul. XXII. 24, 25.

Daß du nicht lernst seinen Wandel, und dir einen Fallstrick holest für deine Seele.

227.

אִישׁ אַף יִגְרָה מְרוֹן. וּבַעַל חֵמָה רַב פָּשַׁע:

A man of anger stirreth up strife, and
a man of fury aboundeth in transgression.

XXIX. 22.

Ein zorniger Mensch erregt Zank, und ein
hitziger Mann übt viel Missethaten.

228.

כּוֹטֵר מִיַּם רֵאשִׁית מְרוֹן. וּלְפָנַי הִתְגַּלַּע
הָרִיב נְמוּשׁ:

As water, breaking through, is the be-
ginning of strife; therefore, before en-
kindled, leave off the contest. XVII. 14.

Ein Wasser = Durchbruch ist der Beginn des
Zankes; darum bevor er ausbricht, lass' ab
vom Streit.

229.

שְׂנֵאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים. וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים
תִּכְסֶּה אֲהָבָה:

Hatred stirreth up strifes; but love covereth over all transgressions. X. 12.

Haß erweckt Zank, aber alle Vergehungen bedeckt die Liebe.

230.

בְּאֵפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה אֵשׁ. וּבְאֵין נֶרְנָן
יִשְׁתַּק מְרוֹן:

Where there is no wood, the fire goeth out: so where there is no whisperer, strife is silenced.

Aus Mangel an Holz, erlischt das Feuer, und wo kein Ohrenbläser, ruhet der Zank.

231.

פָּחַם לְגַחְלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ. וְאִישׁ מְדַיְנִים
לְחִרְחָר־רִיב:

As charcoals to burning, and wood to fire: so is a contentious man to enkindle dispute. XXVI. 20, 21.

Rohlen zur Glut, und Holz zum Feuer, —
der zänfische Mensch zum Anschüren des Strei-
tes.

XXXIV.

SLOWNESS TO ANGER.

232.

טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר. וּמוֹשֵׁל בְּרוּחוֹ
מִלֵּכָר עִיר:

He that is slow to anger is better than a hero; and he that ruleth his spirit, than the conqueror of a city.

XVI. 32.

Besser ein Langmüthiger, als ein Held, und wer sein Gemüth beherrscht, als ein Städtebezwinger.

233.

שָׂכַל אָדָם הָאֵרֶךְ אַפּוֹ. וְתִפְאַרְתּוֹ עֹבֹר
עַל-פֶּשַׁע:

It is intelligence in a man to be slow to anger, and it is his glory to pass over transgression. XIX. 11.

Verstand macht den Menschen langmüthig und Ruhm für ihn ist's, Beleidigung übersehen.

234.

אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב תְּבוּנָה. וְקָצֵר רוּחַ מְרִים
אוֹלָת:

He that is slow to anger is of great understanding; but he that is hasty of spirit holdeth up folly. XIV. 29.

Langmuth ist bei großem Verstande, aber der Zähornige trägt Thorheit zur Schau.

235.

אוֹיֵל בַּיּוֹם יוֹדַע כְּעֶסוֹ. וְכֹסֶה קָלוֹן עָרוֹם:

The wrath of the fool is known on the very day; but he that concealeth the disgrace, is prudent. XII. 16.

Der Narr zu selbiger Stunde giebt er seinen Aerger kund; aber es verbirgt die Beschimpfung der Kluge.

236.

אִישׁ חֶמָה יַגְרֶה מְרוֹן. וְאֶרֶךְ אַפַּיִם יִשְׁקִיט
רִיב:

A man of fury stirreth up strife ; but
he that is slow to anger assuageth con-
tention. XV. 18.

Ein zorniger Mensch erregt Zank, aber der
Langmüthige stillt den Streit.

237.

בְּאֶרֶךְ אַפַּיִם יִפְתָּה קָצִין. וְלִשׁוֹן רַבָּה
תִּשְׁבֶּר-גְּרוֹם:

By long forbearing is a prince per-
suaded, and a soft tongue breaketh bones.
XXV. 15.

Durch Langmuth wird ein Fürst beredet,
und eine weiche Zunge bricht Knochen.

238.

עיר פֿרוּצֶה אֵין חוֹמָה. אִישׁ אֲשֶׁר אֵין
מַעֲצָר לְרוּחוֹ:

Like a city that is broken in, and hath
no walls, so is the man that hath no con-
trol over his spirit. XXV. 28.

Eine erbrochene Stadt, die keine Mauer
hat—Jemand, der sein Gemüth nicht zähmen
kann.

XXXV.

O F P R I D E .

239.

בְּפִי אֵוִיל חָטָר גְּאוּרָה . וּשְׂפָתַי חֲכָמִים
תִּשְׁמֹרִם :

In the mouth of the fool is a shoot of pride ; but the lips of the wise will preserve them. XIV. 3.

Im Munde des Narren ist der Sproß des Hochmuths, aber die Lippen der Klugen bewahren sie.

240.

תּוֹעֵבַת יְהוָה כָּל גְּבוּהַ לֵב . יָד לְיָד לֹא יִנָּקָה :

An abomination of the Lord is every proud heart ; whatever he possesses—he shall not go unpunished. XVI. 5.

Ein Greuel dem Ewigen ist jeglicher Hochmüthige ; was er auch besitzt — er bleibt nicht ungestraft.

241.

לְפָנַי שָׁבַר יִגְבֶּה לֵב אִישׁ . וּלְפָנַי כָּבוֹד עֲנָוָה :

Before downfall the heart of man is haughty ; and before honor there is humility. XVIII. 12.

Vor dem Falle ist stolz des Mannes Herz, und vor der Ehre ist Demuth.

242.

טוֹב שִׁפְּלָ רֹחַ אֶת עֲנָוִים . מִחֵלֶק שָׂלָל
אֶת גִּבּוֹרִים :

It is better to be humble with the lowly, than to divide spoil with the proud. XVI. 19.

Besser demüthig sein unter Armen, als Beute theilen mit Hoffährtigen.

243.

גִּאוּת אָדָם תִּשְׁפִּילֵנוּ. וְשָׁפֵל רוּחַ יִתְמַךְ
כְּבוֹד:

The pride of a man degradeth him ;
but the humble attaineth to honor.—
XXIX. 23.

Des Menschen Hochmuth erniedrigt ihn, aber
der Demüthige erwirbt Ehre.

244.

בָּא זֵדוֹן וַיָּבֵא קִלּוֹן. וְאֶת-צְנוּעִים חֲכָמָה:

When pride cometh, then cometh dis-
grace ; but with the modest there is wis-
dom. XI. 2.

Kommt Uebermuth, so kommt Schmach, aber
mit den Bescheidenen ist Weisheit.

245.

תִּמְתַּ יִשְׂרָאֵל תִּנְחָם. וְסִלְף בְּנָדִים יִשְׂרָאֵל:

The simplicity of the upright guideth them; but the cunning of the treacherous destroyeth them. XI. 3.

Die Redlichen leitet ihre Einfalt, aber die Verräther zerstört ihre Arglist.

XXXVI.

OF FRIENDSHIP.

246.

בְּכָל־עֵת אֲהַב הָרֵעַ. וְאָח לְצָרָה יוֹלֵד:

At all times love the friend, for a brother is he in the time of distress.

XVII. 17.

Zu jeder Zeit liebe den Freund, denn ein Bruder wird er in der Noth.

247.

רֵעֶךָ וְרֵעַ אָבִיךָ אַל תַּעֲזֹב. טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב
מֵאָח רְחוֹק:

Thy own friend, and thy father's friend, do not forsake; better is a near neighbor than a distant brother. XXVII. 10.

Deinen Freund und den Freund deines Vaters verlasse nicht; besser ein naher Nachbar, als ein entfernter Bruder.

248.

בְּרִזָּל בְּבְרִזָּל יִחַד . וְאִישׁ יִחַד פְּנֵי־רֵעֵהוּ :

Iron is sharpened by Iron ; so is a man sharpened by his friend. XXVII. 17.

Eisen schärft Eisen ; ein Mann schärft den Blick des Andern.

249.

כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים . כֵּן לֵב הַאָדָם לְאָדָם :

As water reflecteth the face to the face ; so doth the heart reflect the man to the man. XXVII. 19.

Wie das Wasser Angesicht dem Angesicht wiederspiegelt, so neigt sich das Herz des Menschen zum Menschen.

250.

הַנֶּקֶד רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ . כִּן יִשְׂבַּעַךָ וְשִׂנְאֶךָ :

Make thy foot scarce in the house of thy friend: lest he be weary of thee, and hate thee. XXV. 17.

Setze deinen Fuß selten in das Haus deines Nächsten, daß er dich nicht satt habe und dich hasse.

251.

כִּי לִרְעֵהוּ חוֹטֵא . וּמִחֲנִן עֲנוּיִם אֲשֶׁרֵיו :

He that despiseth his neighbor is a sinner; but he that is kind to the poor --- happiness attend him. XIV. 21.

Wer seinen Nächsten verachtet ist ein Sünder, aber wer gegen Gebeugte mildthätig ist, Heil ihm!

252.

אִישׁ רְעִים לְהִתְרוּעֵעַ. וְיֵשׁ אֹהֵב דְּבֵק מֵאָח:

It lies in man to associate with friends ;
and there is many a friend more closely
attached than a brother. XVIII. 24.

Es ist des Menschen Trieb, sich zu Freunden
zu gesellen ; auch ist mancher Freund anhäng-
licher als ein Bruder.

XXXVII.

HELP THE ENEMY, AND HURT
NONE.

253.

אם רעב שנאך האכילהו לחם. ואם צמא
השקהו מים:

If thy enemy be hungry, give him
bread to eat; and if he be thirsty, give
him water to drink. XXV. 21.

Wenn dein Feind hungert, gieb ihm Brod
zu essen, und wenn er dürstet, gieb ihm Was-
ser zu trinken.

254.

בְּנִפְלֹת אֹיְבֶיךָ אַל תִּשְׂמַח . וּבְכַשְׁלוֹ אַל יִגַּל
לְבָבְךָ :

At the fall of thy enemy do not rejoice,
and at his stumbling let not thy heart
be glad. XXIV. 17.

Ob dem Falle deines Feindes freue dich
nicht, und ob seinem Sturze juble nicht dein
Herz.

255.

כִּרְהַ שְׁחַת בָּהּ יְפוּל . וְגוֹלֵל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב :

Whoso diggeth a pit will fall therein,
and upon him that rolleth a stone will
it return. XXVI. 27.

Wer eine Grube gräbt, fällt selbst hinein,
und wer einen Stein rollt, zu dem kehrt er
sich.

256.

לועג לְרֵשׁ חַרָּף עֲשֵׂהוּ. שְׂמַח לְאִיד לֹא
יִנְקָרָה:

Whoso mocketh the poor blasphemeth his maker; he that is glad at calamities will not remain unpunished. XVII. 5.

Wer des Armen spottet, lästert seinen Schöpfer, wer sich des Unfalls freuet, bleibt nicht ungestraft.

257.

הֲלֹא יִתְעוּ חֲרֹשֵׁי רָע. וְחֶסֶד וְאֱמֶת
חֲרֹשֵׁי טוֹב:

Behold, those who contrive evil are in error; but kindness and truth attend on those who contrive what is good. XIV. 22.

Gehen doch irre die Böses schmieden! Aber Liebe und Treue leitet die Guten sinnen.

258.

שׁוֹחֵר טוֹב יִבְקֹשׁ רָצוֹן. וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאֲנֹו:

He that searcheth after good obtaineth favor ; but if one strive after evil, it will come unto him. XI. 27.

Wer nach Gutem sucht, erlangt Wohlwollen, und wer nach Unheil trachtet, über den kommt es.

259.

מִשְׁגָּה יִשְׂרָיִם בְּדַרְךְ רָע. בְּשִׁחִיתוֹ הוּא יִפֹּל. וְתַמִּימִים יִנְחִלוּ טוֹב:

Whoso misguideth the upright on an evil way will fall into his own ditch ; but the men of integrity will inherit what is good. XXVIII. 10.

Wer Redliche irre leitet auf bösen Weg, der fällt in die eigene Grube ; aber die Untadligen erben das Gute.

XXXVIII.

PHILANTHROPY.

260.

טוֹב־עֵין הוּא יְבָרֵךְ. כִּי־נָתַן מִלֶּחֶמוֹ לְדָל:

A man of benevolent eye will be blessed; for he giveth of his bread to the poor. XXII. 9.

Wer wohlwollenden Auges ist, wird gesegnet, denn er giebt von seinem Brode dem Armen.

261.

מִלֶּוֹה יְהוָה חוֹנֵן דָּל. וְנָמְלוּ יִשְׁלַם לוֹ:

He lendeth to the Lord that is liberal to the poor, and his good deed will He repay unto him. XIX. 17.

Es leihet dem Ewigen wer gegen den Armen mildthätig ist, und seinen Lohn wird Er ihm zahlen.

262.

עֲשֵׂק דָּל חֵרֶף עֲשָׂהוּ. וּמְכַבְּרוּ חֵנֶן אֲבִיוֹן:

He that oppresseth the poor blasphemeth his maker; but he that is kind to the needy honoreth Him. XIV. 31.

Wer den Armen bedrückt, lästert seinen Schöpfer, aber Ihn ehret, der mildthätig ist gegen den Dürftigen.

263.

אֵיטֵם אָזְנוֹ מִזְעָקַת דָּל. גַּם הוּא יִקְרָא
וְלֹא יַעֲנֶה:

Whoso stoppeth his ears against the cry of the poor, he also will cry and shall not be answered. XXI. 13.

Wer sein Ohr verschließt vor dem Wehklagen des Armen, der wird auch rufen und kein Gehör finden.

264.

יִדַע צְדִיק נַפְשׁ בְּהֵמָתוֹ. וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים
אֶכְזָרִי:

A righteous man careth for the life of his beast ; but the mercies of the wicked are cruelty. XII. 10.

Der Gerechte weiß wie seinem Vieh zu Muthe ist, aber des Frevlers Herz ist grausam.

265.

גּוֹמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חֶסֶד. וְעוֹבֵר שְׂאֵרוֹ אֶכְזָרִי:

The man of kindness doth good to his own soul ; but he that troubleth his own flesh is cruel. XI. 17.

Es erzeigt sich selber Gutes der Liebreiche, aber der Grausame betrübt sich selber.

266.

עֲשִׂיר וָרֵשׁ נִפְגְּשׁוּ. עֲשֵׂה כֻלָּם יְהוָה:

The rich and the poor meet together,
the Lord is the maker of them all. —

XXII. 2.

Arme und Reiche begegnen einander, der
Schöpfer aller ist der Ewige.

XXXIX.

THE BLESSINGS OF CHARITY.

267.

נותן לְרֵשׁ אֵין מַחְסוֹר. וּמַעֲלִים עֵינָיו רַב־
מְאֻרֹת:

He that giveth to the poor will not have any want; but he that hideth his eyes will have an abundance of curses.

XXVIII. 27.

Wer dem Armen giebt, hat keinen Mangel; aber wer seine Augen abwendet, den treffen viele Flüche.

268.

לֹא יִרְעִיב יְהוָה נַפְשׁ צְדִיק. וְהוֹת רְשָׁעִים
יִהְדֶּף:

The Lord will not let the soul of the righteous famish ; but the substance of the wicked he casteth away. X. 3.

Der Ewige läßt nicht darben die Seele des Gerechten, aber das Gut der Frevler läßt er schwinden.

269.

לֹא יִחַרֵּךְ רִמְיָהּ צִידוֹ. וְהוֹן אָדָם יִקָּר חָרוֹץ:

The deceitful roasteth not his prey ; but the wealth of the worthy man is established. XII. 27.

Der Trügerische röstet nicht seine Beute, aber das Gut des edlen Menschen ist festgestellt.

270.

רַב־אֶכֶל נִיר רְאִשִׁים . וַיֵּשׁ נִסְפָּה בְּלֹא
מִשְׁפָּט :

Much food bringeth the field of the poor, but substance is taken away through injustice. XIII. 23.

Fülle von Speise giebt der Acker des Armen, während Reichthum weggerafft wird durch Ungebühr.

271.

יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסֵף עוֹד . וְחוֹשֵׁף מִיּוֹשֵׁר אֶךְ-
לְמַחְסוֹר :

There is one that scattereth, and yet increaseth; and there is one that withholdeth more than is proper, and still cometh to want. XI. 24.

Mancher spendet und wird noch reicher, und Mancher spart über Gebühr nur zum Mangel.

272.

נֶפֶשׁ בְּרָכָה תִּדְשֵׁן. וּמְרוֹה גַם הוּא יוֹרֵה:

A beneficent soul will be abundantly supplied, and he that refresheth others, will be also refreshed himself. XI. 25.

Ein freigebiges Herz gedeihet, und wer Andere erquicket, der wird selber erquicket.

273.

מִנְעַ בָּר יִקְבְּהוּ לְאוֹם. וּבְרָכָה לְרֹאשׁ
מִשְׁבִּיר:

Him that withholdeth corn will the people denounce; but blessings will come upon the head of him that supplies the needy with food. XI. 26.

Wer Getraide zurückhält, den verwünscht das Volk, aber Segen kommt auf das Haupt dessen, der die Dürftigen mit Nahrung versorgt.

XL.

STRIVING AFTER RICHES.

274.

אַל-תִּיגַע לְהַעֲשִׂיר. מִבִּינְתֶךָ חֲרָל:

Fatigue thyself not to become rich :
cease from thy imagination. XXIII. 4.

Mühe dich nicht ab reich zu werden ; laß ab
von deinen Entwürfen.

275.

הִתְעַף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאִינְנוּ. כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה-
לוֹ כְּנָפַיִם כְּנֶשֶׁר יַעֲוֶף הַשָּׁמַיִם:

When thy eyes fly over it, it is no
more ; for it will make itself wings ;
like an eagle will it fly toward heaven.
XXIII. 4, 5.

So dein Blick darüber hinflieget — er ist
nicht mehr da, denn Flügel wird er sich machen,
wie ein Adler gen Himmel fliegen.

276.

נבחר שם מעשר רב. מכסף ומזהב חן טוב:

A good name is preferable to abundant riches, and better is grace, than silver and gold. XXII. 1.

Borzüglicher ist ein guter Name als viel Reichthum, als Silber und Gold ist besser die Gunst.

277.

למה זה מחיר ביד כסיל. לקנות חכמה
ולב אין:

Wherefore is there wealth in the hand of a fool to acquire wisdom, when he hath no sense for it? XVII. 16.

Wozu Vermögen in der Hand des Thoren, Weisheit zu kaufen, da er keinen Sinn dafür hat?

278.

אִישׁ אֲמוּנוֹת רַב בְּרֻכּוֹת. וְאִזְן לְהַעֲשִׂיר
לֹא יִנְקָה:

A faithful man will abound with blessings; but he that is eager to be rich, will not go unpunished. XXVIII. 20.

Ein redlicher Mann hat vielen Segen, aber wer sich schnell bereichern will, bleibt nicht ungestraft.

279.

נִבְהַל לְהוֹן אִישׁ רַע רַע עֵינַי. וְלֹא יָדַע כִּי-
חָסֵר יִבְאֵנוּ:

Eager for wealth is the man of an evil eye; and he knoweth not that want will come upon him. XXVIII. 22.

Es geizt nach Reichthum der mißgünstige Mann, und weiß nicht, daß Mangel ihn treffen wird.

280.

בְּרַכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר. וְלֹא יוֹסִיף
עֵצֶב עִמָּה:

The blessing of the Lord it is which
maketh rich, and sorrow addeth noth-
ing thereto. X. 22.

Der Segen des Ewigen, der macht reich, die
Sorge thut nichts hinzu.

XLI.

O F G R E E D I N E S S .

281.

עֵבֶר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בְּצֵעַ . וְשׂוֹנֵא מִתְּנוּת יְחִיהָ :

He that is greedy after gain troubleth his own house ; but he that hateth gifts will live. XV. 27.

Sein Haus verderbt, wer nach Gewinn geizt, aber wer Bestechung hasset, wird leben.

282.

בּוֹטֵחַ בְּעֶשְׂרוֹ הוּא יִפּוֹל . וְכַעֲלֵה צַדִּיקִים
יִפְרָחוּ :

He that trusteth in his riches will fall ; but the righteous shall flourish like the leaves of a tree. XI. 28.

Wer seinem Reichthum vertraut, der stürzt, aber wie Laub blühen die Gerechten.

283.

טוב רש הולך בתומו. מעקש דרכים
והוא עשיר:

Better is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his ways though he be rich. XXVIII. 6.

Besser ein Armer, wandelnd in seiner Einfalt, als Einer auf krummen Wegen, sei er auch reich.

284.

לא יבון אדם ברשע. ושרש צדיקים בל
ימוט:

A man cannot be established by wickedness; but the root of the righteous will not be moved. XII. 3.

Der Mensch besteht nicht durch Frevel, aber die Wurzel der Gerechten weicht nimmer.

285.

שְׁתֵּים שָׁאַלְתִּי מֵאַתָּה . אַל-תִּמְנַע מִמֶּנִּי
בְּטָרִם אָמוֹת :

Two things do I request of thee : deny them not to me before I die.

Zweierlei erbitte ich mir von dir : entziehe sie mir nicht, bis ich sterbe.

286.

שְׁוֵא וְדַבֵּר-כָּזָב הִרְחַק מִמֶּנִּי . רֵאשׁ וְעֶשֶׂר
אַל-תִּתֵּן-לִי . הִטְרִיפְנִי לֶחֶם חֶקִּי :

Vanity and lying words remove far from me ; give me neither poverty nor riches ; let me eat my appointed bread.

Falsches und Lügengewebe halte von mir fern ; Armuth und Reichthum gieb mir nicht, laß mich essen mein bescheiden Brod.

287.

פֶּן־אֶשְׁבַּע. וְכַחֲשֵׁתִי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה. וּפֶן־
אֹרֵשׁ וְגַנַּבְתִּי וְתַפְשֵׁתִי שֵׁם אֱלֹהֵי:

Lest I become overful and deny thee, and say: "Who is the Lord?"; or lest I become poor and steal and trespass against the name of my God. XXX. 7-9.

Daß ich nicht übersatt verleugne und spreche: Wer ist der Ewige? Und daß ich nicht zu arm werde, dann stehle, und mich vergreife am Namen meines Gottes.

XLII.

OF CONTENTMENT.

288.

טוב-מעט בִּירְאָת יְהוָה. מֵאוֹצַר רָב
וּמְהוּמָה בּוֹ:

Better is little with the fear of the Lord,
than great treasure and confusion there-
with.

Besser wenig in der Furcht des Ewigen, als
ein großer Schatz und Unruhe dabei.

289.

טוב אֶרְחַת יֶרֶק וְאַהֲבָה-שָׁם. מִשׁוֹר אָבוֹס
וּשְׂנֵאָה-בוֹ:

Better is a meal of herbs when
love is there, than a stall-fed ox and
hatred therewith. XV. 16, 17.

Besser ein Gericht Kraut, wo Liebe ist, als
ein gemästeter Ochs und Haß dabei.

290.

טוב מֵעַט בְּצֶדֶקָהּ . מֵרַב תְּבוּאוֹת בְּלֹא
מִשְׁפָּט :

Better is a little with righteousness
than great incomes through injustice.
XVI. 8.

Besser wenig durch Gerechtigkeit, als viel
Einkommen durch Ungebühr.

291.

טוב פֶּת חֲרֻבָּה וְשִׁלּוּה־בָּהּ . מִבַּיִת מְלֵא
זִבְחֵי־רִיב :

Better is a piece of dry bread and quiet
therewith, than a house full of sacri-
fices with contention. XVII. 1.

Besser trocknes Brod und Ruhe dabei, als
ein Hausvoll Mahlopfer bei Zank.

292.

נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָבוּס נֶפֶת וְנֶפֶשׁ רַעֲבָה כָּל־
מֵר מֵתוֹק:

The full soul loatheth a honeycomb ;
but to the hungry soul every bitter thing
is sweet. XXVII. 7.

Ein Satter tritt Honigseim mit Füßen, dem
Hungrigen aber ist alles Bittere süß.

293.

יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר וְאֵין כֵּל . מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רַב :

There is some one considering himself
rich without having anything : another
considering himself poor while having
abundant wealth. XIII. 7.

Mancher fühlt sich reich und hat Nichts ;
Mancher hält sich für arm bei großem Bei-
mögen.

294.

צָדִיק אֵכֵל לְשׁוֹבֵעַ נַפְשׁוֹ. וּבֶטֶן רְשָׁעִים
תִּחְסָר:

The righteous eateth to satisfy his desire ; but the belly of the wicked always suffreth want. XIII. 25.

Der Gerechte isset und wird satt, aber der Leib der Freyler darbt.

XLIII.

DILIGENCE AND NEGLECT.

295.

אִגֵּר בְּקַיִץ בֶּן מִשְׁכִּיל . נִרְדָּם בְּקַצִּיר בֶּן
מְבִישׁ :

He that gathereth in summer is a wise son ; but he that sleepeth in harvest is a son of shame. X. 5.

Es sammelt im Sommer der Verständige ; es schlummert in der Ernte ein Schandbarer.

296.

רֶשׁ עֵשֶׂה בְּיַד־מְיָה . וְיַד חָרוּצִים תַּעֲשִׂיר :

An indolent hand maketh poor ; but the hand of the diligent maketh rich. X 4.

Lässige Hand macht arm, aber die Hand der Fleißigen macht reich.

297.

יִדְחָרוּצִים תִּמְשׁוּל. וְרַמְיָה תִּהְיֶה לְמָס:

The hand of the diligent will bear rule ;
but the indolent must become tributary.

XII. 24.

Die Hand der Fleißigen wird herrschen, aber
die lässige wird dienstbar.

298.

עֲצָלָה תִּפְּיֵל תִּרְדָּמָה. וְנַפְּשׁ רַמְיָה תִּרְעַב:

Slothfulness casteth into drowsiness ;
and an indolent soul will starve. —

XIX. 15.

Trägheit macht schläfrig, und die lässige
Seele hungert.

299.

גַּם מְתַרְפֵּה בְּמַלְאֲכָתוֹ . אָח הוּא לְבַעַל
 מִשְׁחִירָת :

He also that is slothful in his work
 is a brother to the destroyer. XVIII. 9.

Auch der Lässige in seinem Werke ist ein
 Bruder des Zerstörers.

300.

הוֹן מִהֶבֶל יִמְעַט . וְקִבֵּץ עַל־יָד יִרְבֶּה :

Wealth gotten by vanity diminisheth ;
 but he that gathereth by labor increas-
 eth it. XIII. 11.

Vermögen leicht erworben nimmt ab, wer aber
 durch Arbeit sammelt, vermehrt es.

301.

עֵבֶד אֲדָמְתוֹ יִשְׂבַּע-לֶחֶם. וּמְרַדֵּף רֵקִים
חֶסֶר-לֵב:

He that tilleth his ground is satisfied with bread; but he that pursueth vanities is void of sense. XII. 11.

Wer seinen Acker bestellt, hat Brod zur Sättigung; wer aber leeren Dingen nachjagt, ist sinnlos.

XLIV.

THE SLOTHFUL.

302.

לך אל-נמלה עצל. ראה דרכיה וחכם:

Go to the ant, thou sluggard ! Look on
her ways, and become wise !

Geh zur Ameise, Fauler, sieh ihre Wege und
werde klug !

303.

אשר אין-לה קצין. שטר ומשל:

She, that hath no guide, officer, or
ruler !

Sie, die keinen Führer, Vogt und Gebieter
hat !

304.

תָּכִין בְּקִיץ לַחֲמָה. אָגְרָה בְּקֶצֶר מֵאֲכָלָהּ:

Provideth in summer her provision,
gathereth in harvest her food.

Bereitet im Sommer ihr Brod, sammelt in
der Ernte ihre Speise.

305.

עַד-מָתִי עֵצֶל תִּשְׁכַּב. מָתִי תִקּוּם מִשְׁנָהָךְ:

How long, O sluggard, wilt thou lie
down? When wilt thou arise of thy
sleep?

Wie lange, Fauler, willst du liegen? Wann
wirfst du aufstehen von deinem Schlasfe?

306.

מֵעַט שְׁנוּת מֵעַט תְּנוּמוֹת. מֵעַט חֶבֶק
יָדַיִם לִשְׁכַּב:

A little sleep, a little slumber, a little
folding of the hands in lying down. —

Ein wenig Schlaf, ein wenig Schlummer, ein
wenig die Arme verschränken zum Ruhen.—

307.

וּבָא כְּמַהְלֵךְ רֹאשׁוֹ. וּמַחְסֹרָהּ כְּאִישׁ מִגֵּן:

And thy poverty cometh like a rover,
and thy want as an armed man.

Und ankommt wie ein Wanderer deine Ar-
muth, und dein Mangel wie ein Gewappneter.

308.

אַל-תִּאָחֵב שְׁנָה פְּנֵי-תַרְשִׁישׁ. פֶּקַח עֵינֶיךָ
שֶׁבַע-לֶחֶם:

Love not sleep, lest thou come to pov-
erty; open thy eyes, so wilt thou be sat-
isfied with bread. XX. 13.

Liebe nicht den Schlaf, daß du nicht ver-
armst; thue auf deine Augen, und du hast
Brod zur Sättigung.

XLV.

THE MISERY OF SLOTHFULNESS.

309.

אָמַר עֵצֵל שְׁחַל בְּדַרְךְ. אֲרִי בֵּין הַרְחוּבוֹת :

The slothful saith: there is a leopard in the way! A lion is in the streets!

Der Träge spricht: Ein Leopard ist auf dem Wege, ein Löwe mitten auf den Straßen!

310.

הַדָּלֶת תִּסּוּב עַל-צִירָהּ. וְעֵצֵל עַל-מִטָּתוֹ :

As a door turneth upon its hinges, so the slothful upon his bed.

Die Thüre dreht sich in ihrer Angel, und der Träge auf seinem Bette.

311.

טָמֵן עֵצֶל יָרוּ בְּצִלְחַת. נִלְאַה לְהַשִּׁיבָה
אֶל-פִּיו:

Hath the slothful hidden his hand in the dish, it wearieth him to bring it back to his mouth. XXVI. 13—15.

Hat der Träge die Hand in die Schüssel gesteckt, es verdrießt ihn, sie zum Munde zurückzuführen.

312.

מִחֶרֶף עֵצֶל לֹא-יַחְרֹשׁ. וְשֶׂאל בְּקֶצִיר וְאֵין:

Because it is winter the sluggard doth not plough; when he seeketh in harvest there is nothing. XX. 4.

Wegen des Winters pflügt der Träge nicht, verlangt er in der Ernte, so ist nichts da.

313.

עַל־שָׂרָה אִישׁ־עֵצֵל עִבְרָתִי. וְעַל־כָּרֶם
אָדָם חֲסֵר־לֵב:

By the field of a slothful man I once passed, and by the vineyard of a man void of sense.

An dem Feld eines trägen Mannes ging ich vorbei, und an dem Weinberg eines unverständigen Menschen.

314.

וְהָיָה עָלֶיהָ כָּלוּ קַמְשׁוֹנִים. כָּסוּ כִנּוֹי חֲרָלִים.
וַיִּגְרַר אֲבָנָיו נִהְרָסָה:

And, lo! it was all grown over with thorns; nettles had covered its surface, and its stone-wall was broken down.

Und, siehe! es waren Dornen aufgeschossen, die Fläche war bedeckt mit Nesseln, und die steinerne Mauer war niedgerissen.

315.

וְאַחֲזָה אֲנֹכִי אִשִּׁיר לְבִי. רָאִיתִי לְקַחְתִּי
מוֹסֵר:

And when I beheld this, I took it to my heart; I saw it and received a warning. XXIV. 30—32.

Und ich schaute das und nahm es zu Herzen;
ich sah es und nahm es zur Warnung.

XLVI.

O F W I N E .

316.

אַל-תְּהִי בְּסֹכְאֵי יַיִן . בְּזֹלְלֵי בֶשֶׂר לָמוֹ :

Be not among wine-bibers, among riotous eaters of flesh.

Sei nicht unter Weinsäufern und Wüstlingen, die sich mit Fleisch mästen.

317.

כִּי-סָבָא וְזוּלָל יוֹרֵשׁ . וְקָרְעִים תִּלְבִּישׁ נֹמָה :

For the drunkard and the glutton will come to poverty; and drowsiness clotheth in rags. XXIII. 20, 21.

Denn Säufer und Wüstlinge verarmen, und in Lumpen kleidet die Schläfrigkeit.

318.

לִין תֵּינן הוֹמֶה שֶׁכָּר. וְכֹל־שׁוֹגֵה בּוֹ לֹא
יִחְכֵּם:

Wine is a mocker, strong drink is
benumbing, and whosoever reveleth there-
in, is not wise. XX. 1.

Ein Spötter ist der Wein, betäubend ist der
Rauschtrank, und wer da schwelget in ihm ist
nicht weise.

319.

אַל־תִּרְא יֵין כִּי יתְאֲדָם. כִּי־יתֵן בְּכּוּס עֵינוּ
יִתְהַלֵּךְ בְּמִישְׁרִים:

Do not look lustful upon the wine
that looketh red, that sparkleth in the
cup, and glideth softly down.

Siehe nicht lüstelnd den Wein an, wie er so
roth blinkt, Perlen wirft im Becher und so sanft
hinunterschleicht.

320.

אַחֲרֵיתוֹ כִּנְחָשׁ יִשָּׁךְ. וּכְצִפְעוֹנֵי יִפְרֹשׁ:

At the last it biteth like a serpent, and stingeth like a basilisk. XXIII. 31, 32.

Am Ende beißt er wie eine Schlange und sticht wie der Basilisk.

321.

תִּנּוּ-שֵׁכָר לְאוֹבֵד. וַיַּיֵּן לְמָרִי נַפְשׁ:

Give strong drink unto a desperado, and wine unto those that have an embittered soul.

Gebt Rauschtrank dem Verzweifler, und Wein denen, die erbitterten Gemüthes sind.

322.

יִשְׁתֶּה וַיִּשְׂכַּח רִישׁוֹ. וְעָמְלוֹ לֹא יִזְכֵּר-עוֹד:

Let him drink, and forget his poverty, and remember his trouble no more. — XXXI. 6—7.

Er trinke und vergesse seiner Armuth, und gedente nicht mehr seines Elends.

XLVII.

O F S O R R O W .

323.

דַּאָגָה בְּלִב־אִישׁ יִשְׁחַנָּה. וְדָבָר טוֹב
יִשְׁמַחָהּ:

Care in the heart of a man presseth it down, and a good word maketh it glad. XII. 25.

Kummer im Herzen des Mannes beugt es, aber ein gutes Wort erfreut es.

324.

תַּחֲלֵת מִמִּשְׁכָּה מַחֲלָה לֵב. וְעֵץ חַיִּים
תִּאְוָה בָּאָה:

Hope deferred maketh the heart sick; but a tree of life is a desire which is fulfilled. XIII. 12.

Langwieriges Hoffen macht das Herz krank, aber ein Baum des Lebens ist ein erfüllter Wunsch.

325.

לֵב יִדְעַ מַרְתָּ נַפְשׁוֹ . וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא-
יִתְעַרֵּב זָר :

The heart knoweth its own bitterness,
and with its joy no stranger can mingle.

XIV. 10.

Das Herz fühlt seinen eigenen Gram ; auch
in seine Freude kann kein Fremder sich mi-
schen.

326.

גַּם-בְּשִׂחַק יִבְאֵב-לֵב . וְאַחֲרֵיתָהּ שִׂמְחָה
תּוֹנָה :

Even in laughter the heart feeleth
pain, for at its end joy is sorrow. —

XIV. 13.

Auch beim Lachen leidet das Herz, da am
Ende die Freude zur Trauer wird.

327.

חַיִּי בְּשָׂרִים לֵב מְרַפֵּא. וְרִקְבַּ עֲצָמוֹת קִנְיָה:

A sound heart is the life of the body ;
but envy is rottenness of the bones. —
XIV. 30.

Ein gesundes Herz ist das Leben des Lei-
bes, aber der Neid ist Knochenfraß.

328.

לֵב שִׂמְחָה יִיטֵב גִּוְהָהּ. וְרוּחַ נִכְאָה תִיבֶשׂ-גָּרָם:

A merry heart sereneth the countenance ;
but a depressed spirit drieth up the
bones. XVII. 22.

Ein fröhlich Herz verklärt die Gestalt,
aber ein betrübtes Gemüth vertrocknet die
Knochen.

329.

רוח אִישׁ יְכַלֵּל מַחְלָהוּ. וְרוּחַ נְבִאֵהוּמִי
 יִשְׁאַנֶּה:

The spirit of man beareth his woe; but
 is the spirit depressed, who can bear it?
 XVIII. 14.

Des Mannes Geist erträgt sein Leid, doch
 ist der Geist gebeugt, wer erträgt es?

XLVIII.

THE WIFE.

330.

חֲכָמוֹת נָשִׁים בְּנִתָּה בֵּיתָהּ . וְאוֹלַת בִּירֵיהָ
תִּהְרָסֶנּוּ :

The wisdom of women buildeth her house ; but folly pulleth it down with her hands. XIV. 1.

Die Weisheit der Frauen bauet ihr Haus, aber die Thorheit reißt es mit ihren Händen nieder.

331.

בַּיִת וְהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת . וּמִיְהוָה אִשָּׁה
מִשְׁכָּלָת :

House and wealth are an inheritance from fathers ; but from the Lord cometh an intelligent wife. XIX. 14.

Haus und Gut ist Erbe der Väter, aber vom Ewigen kommt ein verständiges Weib.

332.

אִשְׁת־חַיִל עֲטַרְת בְּעֵלָהּ . וּכְרָקָב בְּעַצְמוֹתָיו
מִבִּישָׁה :

A virtuous woman is a crown to her husband ; but as rottenness in his bones is one of shame. XII. 4.

Ein wackres Weib ist die Krone ihres Mannes, aber wie Fraß in seinen Gebeinen ist die Schandbare.

333.

אִשָּׁה בְּסִלּוֹת הוֹמִיָּה . פְּתִיּוֹת וּבִלְ-
יָדָעָה-מָרָה :

The woman of folly is boisterous ; she is thoughtless, and knoweth nothing. IX. 13.

Das thörichte Weib ist ungestüm ; sie ist leichtfertig und weiß nichts.

334.

טוב שבת בארץ מדבר. מאשה מדינים
 וקעים:

It is better to dwell in a desert land than with a quarrelsome and vexatious woman. XXI. 19.

Besser im wüsten Lande wohnen, als mit einem zänkischen, zornigen Weibe.

335.

גוים זהב באף חזיר. אשה יפה וסרת טעם:

As a golden ring in a swine's snout, so is a handsome woman without discretion. XI. 22.

Wie ein goldener Ring am Rüssel des Schweines, so ist ein schönes Weib ohne Anstand.

336.

שֶׁקֶר הַחַן וְהַבֶּל הַיּוֹפִי . אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָה
 הִיא תִתְהַלֵּל :

False is grace, and beauty is vain; a woman only that feareth the Lord shall be praised. XXXI. 30.

Falsch ist die Anmuth, eitel die Schönheit; nur ein Weib, das den Ewigen fürchtet, wird gerühmt.

XLIX.

OF BOASTING.

337.

אַל-תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר. כִּי לֹא-תָדַע מָה-
יֵלֵךְ יוֹם:

Boast not thyself of to-morrow: for thou knowest not what a day may bring forth. XXVII. 1.

Rühme dich nicht des morgenden Tages, denn du weißt nicht, was der Tag gebiert.

338.

אִשְׁרֵי אָדָם מִפְּחָד תָּמִיד. וּמִקִּשְׁרָה לִבּוֹ
יִפֹּל בְּרָעָה:

Happy is the man that feareth always; but he that hardeneth his heart will fall into misery. XXVIII. 14.

Heil dem Menschen, der stets sorgsam ist, aber wer sein Herz verhärtet, stürzt in's Unglück.

339.

יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי-אִישׁ . וְאַחֲרֵיהָ דֶּרֶךְ
מוֹת :

There is many a way which seemeth even before a man ; but the end thereof are ways unto death. XIV. 12.

Mancher Weg scheint dem Manne grade, aber am Ende sind es Wege zum Tode.

340.

יְהַלֵּלְךָ זָר וְלֹא-פִיךָ . נִכְרִי וְאֶל-שִׁפְתֶיךָ :

Let another man praise thee, and not thy own mouth ; a stranger, and not thy own lips. XXVII. 2.

Es rühme dich ein Anderer und nicht dein eigener Mund, ein Fremder und nicht deine Lippen.

341.

נְשִׂימַיִם וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אֵין . אִישׁ מִתְהַלֵּל
בְּמַתַּת־שָׁקֶר :

Like clouds and wind without rain, so
is a man boasting himself falsely of a gift.
XXV. 14.

Wie Wolken und Wind ohne Regen, also
Jemand, der sich einer Gabe fälschlich rühmt.

342.

מִי־יֹאמֶר זִכִּיתִי לְבִי . טָהַרְתִּי מִחַטָּאתַי :

Who can say: I have made my heart
pure; I am cleansed from sin? XX. 9.

Wer darf sagen: Ich habe lauter erhalten
mein Herz, ich bin rein ohne Fehl!

343.

מִנְסֵה פְשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ. וּמוֹדֵה וְעוֹזֵב
יִרְחַם:

He that concealeth his transgressions
will not prosper; but whoso confesseth
and forsaketh them, will obtain mercy.

XXVIII. 13.

Wer seine Missethaten verheimlicht, wird nicht
gedeihen; aber wer sie bekennt und verläßt,
der findet Erbarmen.

L.

GOD DIRECTS EVERYTHING.

344.

לְאָדָם מֵעַרְבֵי-לֵב. וּמִיְהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן:

Unto man belong the emotions of the heart; but from the Lord cometh the expression of the tongue. XVI. 1.

Des Menschen sind die Regungen des Herzens, aber vom Ewigen kommt der Ausdruck der Zunge.

345.

לֵב אָדָם יַחֲשֵׁב דַּרְכּוֹ. וַיְהוָה יָבִין צִעְרוֹ:

A man's heart deviseth his way; but the Lord directeth his steps. XVI. 9.

Das Herz des Menschen überdenkt seinen Weg, aber der Ewige richtet seinen Schritt.

346.

כָּל־דַּרְכֵי אִישׁ זָךְ בְּעֵינָיו . וְתִכַּן רוּחוֹת יְהוָה :

All the ways of a man are pure in his own eyes ; but the Lord measureth the thoughts. XVI. 2.

Alle Wege des Menschen sind lauter in seinen Augen, aber der Ewige misset die Gesinnungen.

347.

כִּי נִבַּח עֵינָי יְהוָה דַּרְכֵי אִישׁ וְכָל־מַעֲגַלְתָּיו
מִכֶּלֶם :

For the ways of man are before the eyes of the Lord, and He weighs all his steps. V. 21.

Denn gegenwärtig sind den Augen des Ewigen die Wege des Mannes, und all seine Geleise wägt Er ab.

348.

מִצֶּרֶף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב. וּבְחַן לִבּוֹת יְהוָה:

The crucible is for silver, and the furnace for gold; but the Lord probeth the hearts. XVII. 3.

Ein Schmelztiegel für Silber, und ein Ofen für Gold, aber die Herzen prüft der Ewige.

349.

רְבוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב-אִישׁ. וְעֵצַת יְהוָה
הִיא תְקוּם:

There are many thoughts in a man's heart, but only the counsel of the Lord standeth firm. XIX. 21.

Viele Gedanken sind im Herzen des Menschen, doch nur der Rathschluß des Ewigen hat Bestand.

350.

אֵין חִכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה. וְאֵין עֲצָרָה לְנֶגֶד
יְהוָה:

There is no wisdom, nor understanding,
nor counsel against the Lord. XXI. 30.

Keine Klugheit, keine Einsicht, und kein Rath
gilt wider den Ewigen.

LI.

GOD THE REFUGE OF THE JUST.

351.

מִגְדַּל-עוֹן שֵׁם יְהוָה. בּוֹ-יִרוֹץ צְדִיק וְנִשְׁבָּב:

The name of the Lord is a strong tower, the righteous runneth into it and is safe. XVIII. 10.

Ein fester Thurm ist der Name des Ewigen, der Gerechte läuft in ihn und ist geborgen.

352.

מָעוֹ לְתַם דְּרַךְ יְהוָה. וּמַחֲתָה לְפוֹעֲלֵי אָוֶן:

The way of the Lord is a stronghold to the upright; but a terror to the workers of injustice. X. 29.

Eine Schutzwehr ist dem Frommen der Weg des Ewigen, aber ein Schrecken den Uebelthätern.

353.

אֵילַת אָדָם תִּסְלַף דַּרְכוֹ. וְעַל יְהוָה יִזְעַף
לְבוֹ:

The folly of a man perverteth his way,
and his heart rageth against the Lord.
XIX. 3.

Die Narrheit des Menschen verdreht ihm
den Weg, und sein Herz tobt wider den
Ewigen.

354.

כִּרְצוֹת יְהוָה דִּרְכֵי אִישׁ. גַּם אוֹיְבָיו יִשְׁלִים
אֹתוֹ:

When a man's ways please the Lord,
He maketh even his enemies to be at
peace with him. XVI. 7.

Wenn der Ewige an Jemandes Wandel Wohl=
gefallen hat, läßt Er auch seine Feinde mit
ihm Frieden machen.

355.

אֵזֶן שׁוֹמֵעַת וְעֵין רֹאֶה. יְהוָה עָשָׂה גַם־
שְׁנֵיהֶם:

The ear that heareth and the eye that seeth, the Lord hath made them both.—
XX. 12.

Das hörende Ohr und sehende Auge, der Ewige schuf sie beide.

356.

בְּכֹל מְקוֹם עֵינֵי יְהוָה. צוֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים:

In every place are the eyes of the Lord, beholding the bad and the good. XV. 3.

An allen Orten sind die Augen des Ewigen, schauend die Bösen und die Guten.

357.

מִיְהוָה מִצְעָרֵי-גֵבֶר. וְאָדָם מֵהֲיָבִין דְּרָכּוֹ:

From the Lord are the steps of man ;
but what knoweth man of his way ? —

XX. 24.

Vom Ewigen sind die Schritte des Mannes ;
was aber weiß der Mensch von seinem Wege ?

LII.

HAPPY IS THE OBSERVER OF THE
LAW.

358.

בְּאֵין חֲזוֹן יִפְרַע עַם. וְשׁוֹמֵר תּוֹרָה אֲשֶׁרֶהוּ:

Without guidance a people becometh unruly; but happy is who observeth the law. XXIX. 18.

Ohne Leitung wird das Volk zügellos, aber glücklich wer das Gesetz wahrt.

359.

מִסִּיר אָזְנוֹ מִשְׁמַע תּוֹרָה. גַּם תִּפְלֹתוֹ
תוֹעֵבָה:

Whoso turneth away his ear from listening to the law even his prayer becometh an abomination. XXVIII. 9.

Wer sein Ohr abwendet, auf die Lehre zu hören, dessen Gebet selbst ist ein Gräuel.

360.

שׁוֹמֵר מִצְוָה שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ. בּוֹזֵה דְרָכָיו יָמוּת:

He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die. XIX. 16.

Wer das Gebot wahret, wahret sein Leben, wer seinen Wandel gering achtet, weiht sich dem Tode.

361.

תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים. לְסוֹר מִמְּקָשֵׁי מוֹת:

The instruction of the wise is a source of life, teaching to avoid the snares of death. XIII. 14.

Die Lehre des Weisen ist eine Quelle des Lebens, auszuweichen den Schlingen des Todes.

362.

מַסְלַת יְשָׁרִים סוּר מִרָע. שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ
נִצֵּר דַּרְכּוֹ:

The path of the upright is to depart from evil: he that guardeth his way, guardeth his own soul. XVI. 17.

Die Bahn der Redlichen ist: das Böse meiden; der hütet seine Seele, der auf seinen Weg achtet.

363.

אֶרֶח חַיִּים לְמַעַלָּה לְמִשְׁכִּיל. לְמַעַן סוּר
מִשְׂאוֹל מָטָה:

The path of life leadeth upward for the intelligent, that he may avoid the grave beneath. XV. 24.

Der Pfad des Lebens geht aufwärts bei dem Verständigen, damit er ausweiche dem Grabe abwärts.

364.

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר. וְדַרְךְ חַיִּים
תּוֹכַחֹת מוֹסֵר:

For, the commandment is a lamp,
and the law is light; and a way to life
are the admonitions of correction. VI. 23.

Denn eine Leuchte ist das Gebot, die
Lehre ist ein Licht, und ein Pfad zum Leben
sind die Ermahnungen zur Zucht.

365.

כָּל-אִמְרַת אֱלֹהִים צְרוּפָה. מִגֵּן הוּא
לְחַטִּים בּוֹ:

Every word of God is purified: He is
a shield unto those that trust in Him.
XXX. 5.

Jedliches Wort Gottes ist geläutert: ein
Schild ist Er denen, die sich bei Ihm bergen.

Entered according to Act of Congress, in the year 1874, by

BENJAMIN SZOLD,

In the Office of the Librarian of Congress, at Washington, D. C

Books for Religious Schools,

By B. SZOLD.

Urim w'tumim, Outlines of the System of Judaism.....	\$ 0 40
Reshith Daath, Catechism for the Instruction of Israelitish Children with Hymns,—Tunes by A. Kaiser....	30
Hebrew Primer.....	15
Mikroe Kodesh, Selections from the Bible in Hebrew, English and German.	30
Imre Binah, The Proverbs of So- lomon in Hebrew, English and Ger- man, arranged according to differ- ent subjects.....	60

Considerable Allowances to Schools.

Temple Music.

Simrath Yah, Vol. I. Sabbath Service, Hymns and Psalms 146 pages, bound.....	\$ 6 50
Vol. II. for festivals.....	5 00
Psalm 24, (Hebrew and German) Soli and Chorus by M. Goldstein...	0 80
Psalm 93, (German and English) Soli and Chorus by S. Welsh.....	0 70
Psalm 29, (German and English) Soli and Chorus by A. Kaiser.....	0 80
Zur Todtenfeier, 2 Lieder für Chor und Soli, by S. Welsh.....	0 50

The above sent post paid on receipt of price by

Rev. S. WELSH,
737 Lexington Ave., New-York,

or by

Rev. A. KAISER,
18 Columbia St., Baltimore.

135

1461



0 040 431 293 5

Books for Religious Schools.

By B. SZOLD.

Urim w'tumim, Outlines of the System of Judaism.....	\$ 0 10
Reshith Daath, Catechism for the Instruction of Israelitish Children with Hymns,—Tunes by A. Kaiser....	30
Hebrew Primer.....	15
Mikrae Kodesh, Selections from the Bible in Hebrew, English and German.....	30
Imre Binah, The Proverbs of So- lomon in Hebrew, English and Ger- man, arranged according to differ- ent subjects.....	60

Considerable Allowances to Schools.